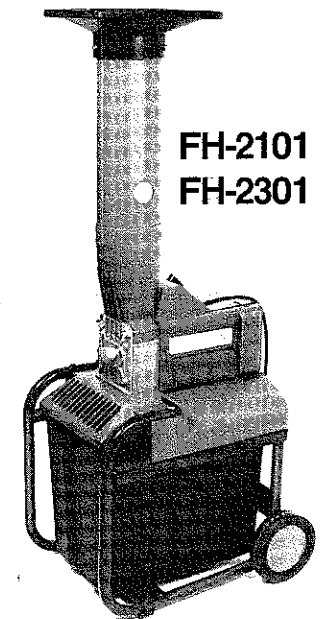
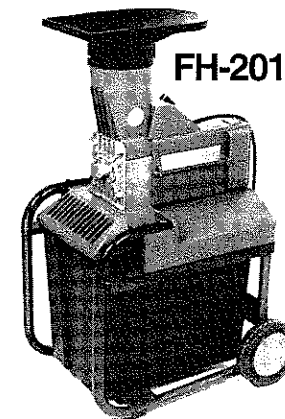
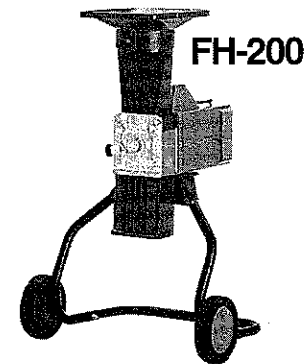
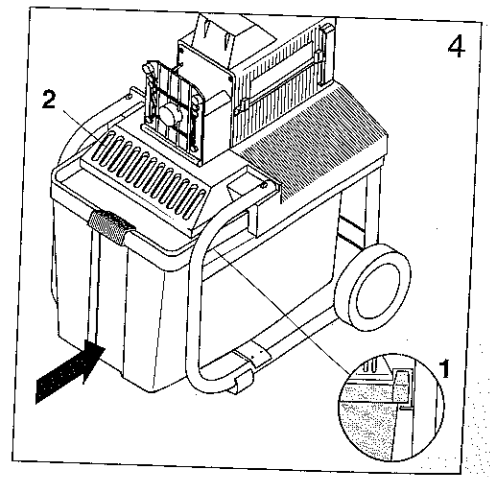
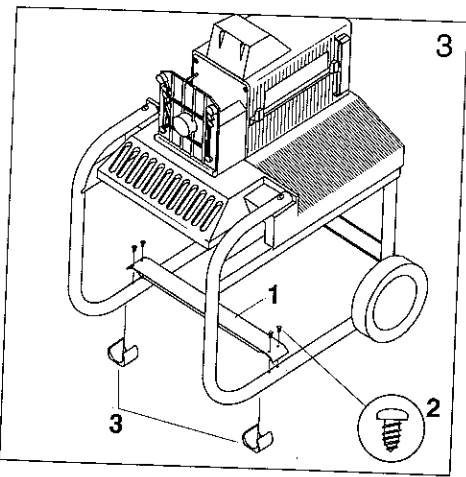
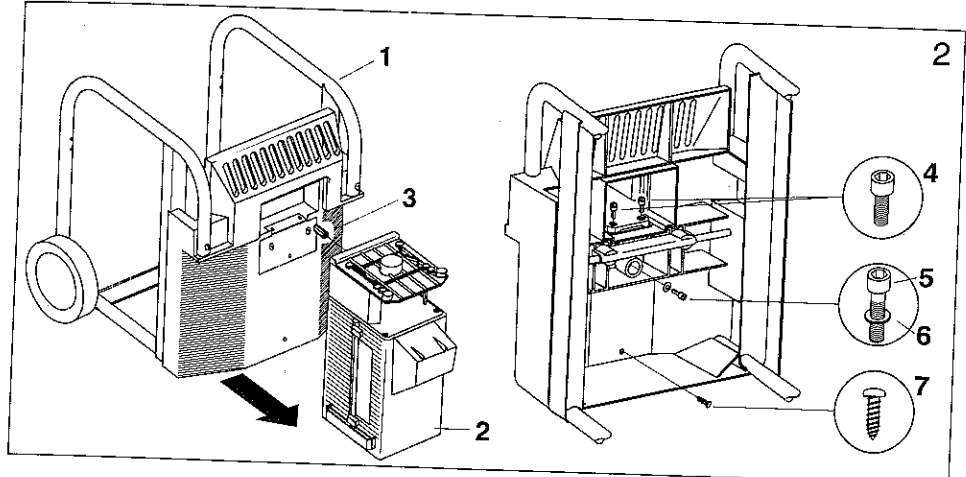
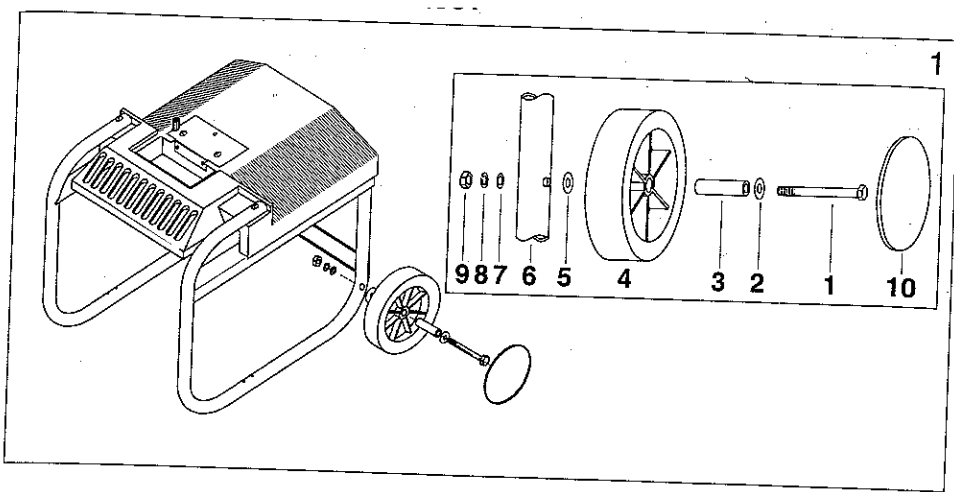
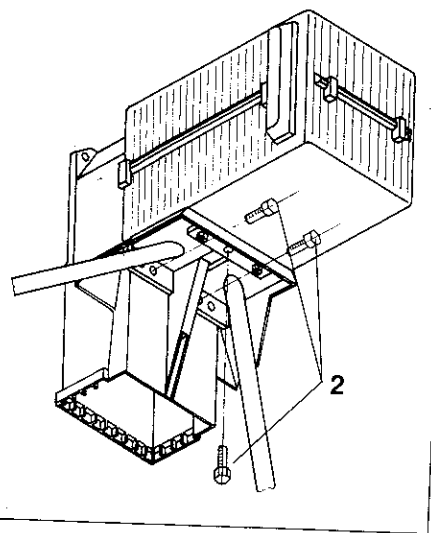
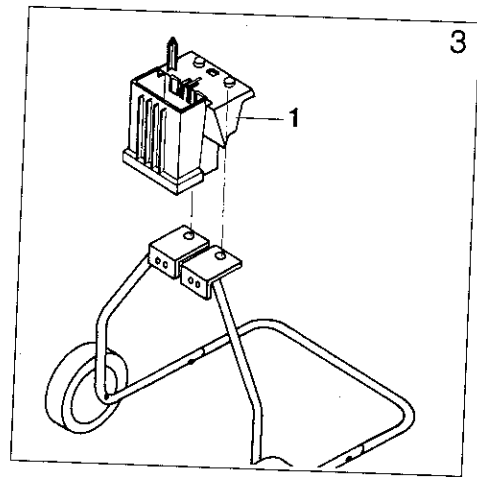
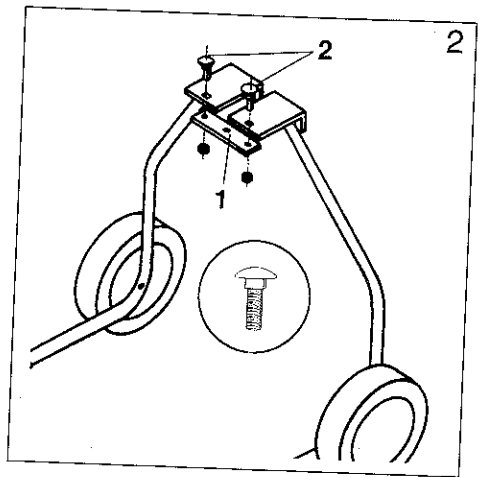
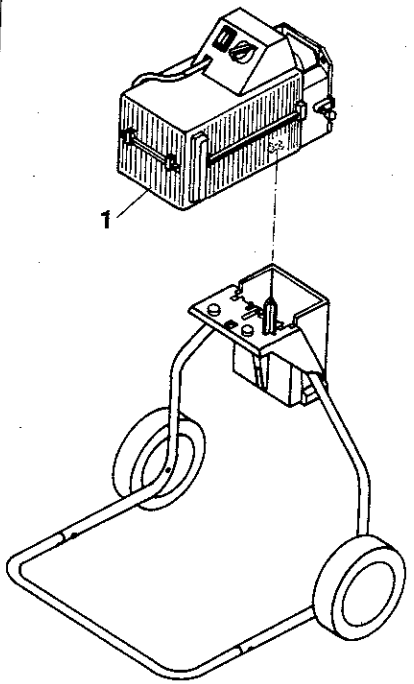
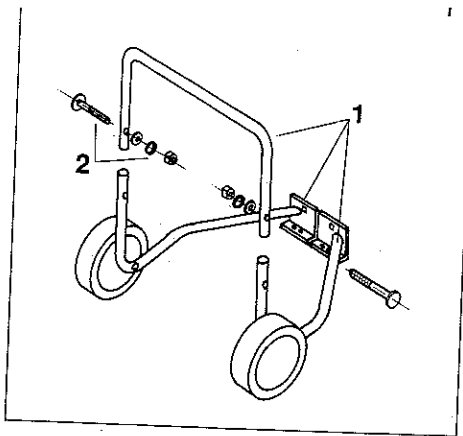


**Betriebsanweisung
Instruction Manual
Instructions d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instruktionsbok
Istruzioni d'impiego
Instrucciones de manejo**



DOLMAR

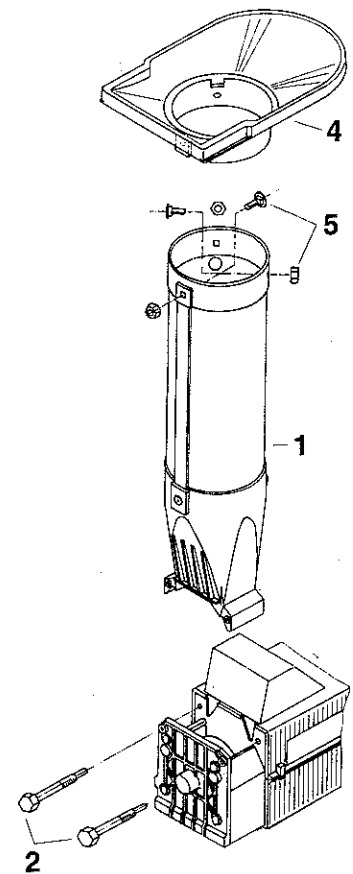
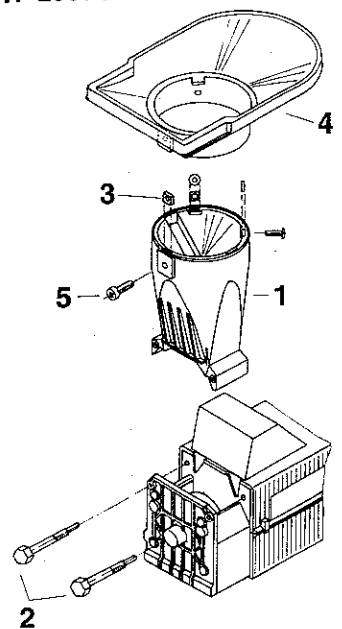
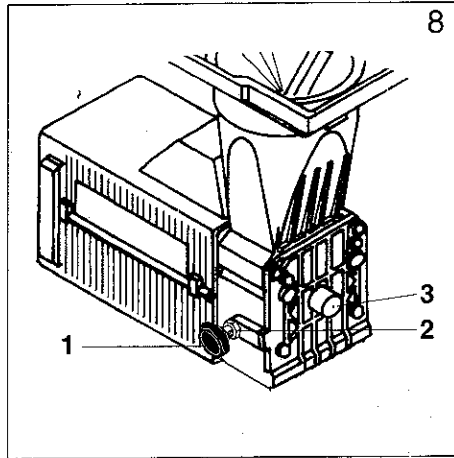
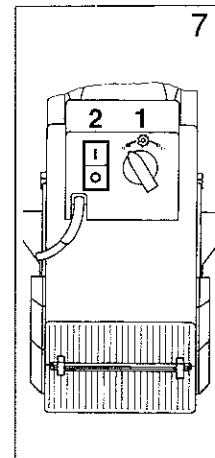
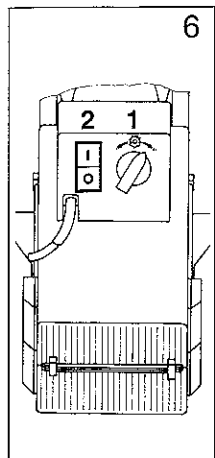
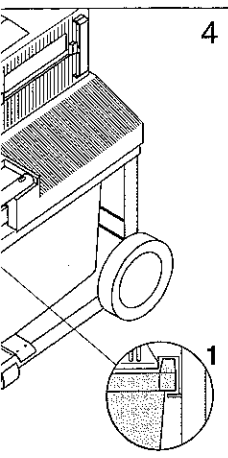
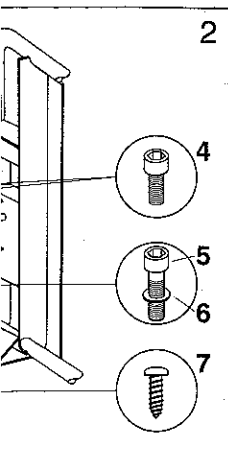
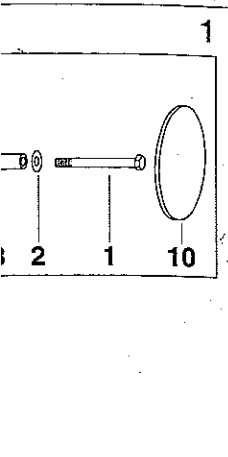




FH-200 / FH-201

FH-2101 / FH-2301

5



D
Inhalts-
verzeichnis

Seite 6 - 12

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Ordnungsgemäßer Gebrauch | 7. Hinweise zum richtigen Häckseln |
| 2. Hinweise zur Betriebsanweisung | 8. Wartung am Messerwerk |
| 3. Technische Daten | 9. Wartung, Pflege, Aufbewahrung |
| 4. Zusammenbauanleitung | 10. Behebung von Störungen |
| 5. Sicherheits- und Warnhinweise | 11. Garantieschein |
| 6. Inbetriebnahme | |

GB
Contents

Page 13 - 19

- | | |
|---|--|
| 1. Proper use | 8. Maintenance of the blade assembly |
| 2. Information on the Instruction Manual | 9. Maintaining, caring for and treating the cutter |
| 3. Technical specifications | 10. Remedying malfunctions |
| 4. Assembly instructions | 11. Guarantee form |
| 5. Information on safety and hazards | |
| 6. Starting up | |
| 7. Information on the correct cutting procedure | |

F
Contenu

Page 20 - 26

- | | |
|---|---|
| 1. Utilisation dans les règles de l'art | 6. Mise en service |
| 2. Remarques concernant les instructions d'emploi | 7. Instructions pour un hachage correct |
| 3. Données techniques | 8. Entretien du bloc de coupe |
| 4. Instructions de montage | 9. Entretien, maintenance, entreposage |
| 5. Instructions de sécurité et de prévention | 10. Réparation des pannes |
| | 11. Bon de garantie |

NL
Inhouds-
opgave

Pagina 27 - 33

- | | |
|--|---|
| 1. Regelmatig gebruik | 6. Inbedrijfsstelling |
| 2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing | 7. Aanwijzingen voor een correcte manier van hakselen |
| 3. Technische gegevens | 8. Onderhoud en messenwerk |
| 4. Montagehandleiding | 9. Onderhoud, service, opslag |
| 5. Veiligheids- en waarschuivingsvoorschriften | 10. Verhelpen van storingen |
| | 11. Garantiekarta |

S
Innehåll

Sida 34 - 40

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. Riktig användning | 7. Riktig malning |
| 2. Hänvisningar | 8. Skötsel av knivsystemet |
| 3. Tekniska data | 9. Underhåll och förvaring |
| 4. Monteringsanvisning | 10. Åtgärder vid störningar |
| 5. Säkerhetshänvisningar | 11. Garanti |
| 6. Igångsättning | |

I
Indice

Pagina 41 - 47

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Uso corretto | 7. Istruzioni per tritare esattamente |
| 2. Informazioni rispetto agli istruzioni d'impiego | 8. Manutenzione alla lame |
| 3. Dati tecnici | 9. Cura, manutenzione e stoccaggio |
| 4. Istruzioni di struttura | 10. Eliminazione d'avarie |
| 5. Istruzioni di sicurezza e di protezione | 11. Garanzia |
| 6. Messa in servizio | |

E
Indice

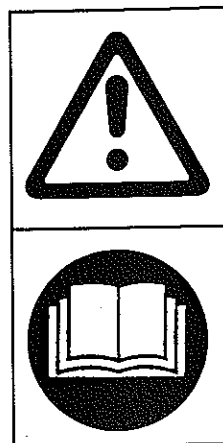
Pagina 48 - 55

- | | |
|--|---|
| 1. Uso reglamentario | 8. Mantenimiento del mecanismo de cuchillas |
| 2. Advertencias útiles para el instrucciones de manejo | 9. Mantenimiento, mantenimiento preventivo y conservación |
| 3. Datos técnicos | 10. Reparación de averías |
| 4. Instrucciones de montaje | 11. Certificado de garantía |
| 5. Instrucciones de seguridad y de aviso | |
| 6. Puesta en servicio | |
| 7. Instrucciones de cómo cortar los materiales adecuadamente | |

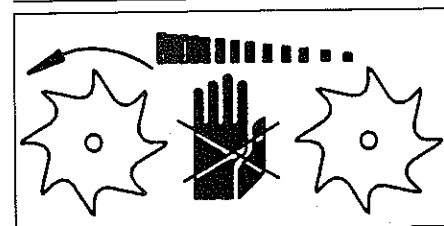
- D** Bedeutung der Symbole
- GB** Meaning of symbols
- F** Signification des symboles
- NL** Betekenis van de symbolen
- S** Symbolernas innebörd
- I** Significato dei simboli
- E** Significado de los símbolos



- D** Besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit
- GB** Be extremely cautious and attentive
- F** Faites particulièrement attention
- NL** Wees voorzichtig en let goed op
- S** Särskilt stor försiktighet och uppmärksamhet
- I** Far particolarmente attenzione
- E** Precaución y atención especiales

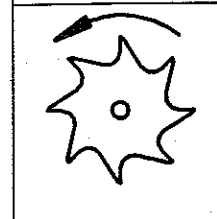


- D** Vor Inbetriebnahme Betriebsanweisung lesen.
- GB** Read the Instruction Manual carefully before operating.
- F** Veuillez lire les instructions d'emploi avant la mise en marche.
- NL** Lees voor gebruik eerst de gebruiksaanwijzing.
- S** Läs instruktionsbok innan Du tar apparaten i bruk.
- I** Leggere il manuale delle istruzioni prima dell'uso.
- E** Lea las instrucciones de manejo antes de la puesta en servicio.

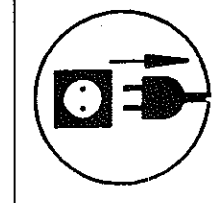
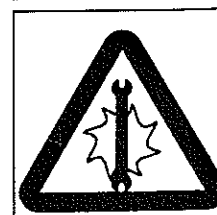


- D** Umlaufende Werkzeuge!
Werkzeug läuft nach.
- GB** Rotating blades assembly!
Blade assembly lags.
- F** Cylindre de coupe à rotation ! Le cylindre de coupe continue de tourner.

- NL** Draaiend snijwerk! Snijwerk loopt na.
- S** Roterande verktyg!
Verktyget tar tid att stanna efter avstängningen.
- I** Il dispositivo di taglio è rotante! Le lame girano ancora.
- E** Se trata de una máquina de rotación!
La máquina sigue dando vueltas.



- D** Achtung Gefahr!
Laufendes Schneidwerkzeug.
- GB** Danger warning!
Rotating cutting gear.
- F** Attention danger!
Outils de coupe rotatifs
- NL** Pas op, roterend maimes!
S Varning fara!
Roterande skärverktyg!
- I** Attenzione, pericolo!
Utensili di taglio in movimento
- E** ¡Atención; peligro!
¡Disco de corte en accionamiento!



- D** Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Stecker ziehen!
- GB** Before working on the blades pull out the plug.
- F** Veuillez débrancher la prise avant d'effectuer toutes réparations sur l'outil de coupe.
- NL** Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u werk aan het maimes verricht!
- S** Dra ut stickproppen innan Du utför arbeten på skärverktyget.
- I** Prima di maneggiare la lama, disinnestare il cavo di attacco.
- E** Antes de trabajar con las cuchillas, saque el conector.

- D** Beim Lesen der Betriebsanweisung Umschlagseite herausklappen.
- GB** Before reading this Instruction Manual, pull out the folded flap.
- F** Lors de la lecture des instructions d'emploi, déplier la page de couverture.
- NL** Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing omslagzijde uitklappen.
- S** Vik ut omslagssidan när du läser instruktionsbok.
- I** Alla lettura dell'istruzione d'impiego, capovolgere la copertina.
- E** Abrir la portada al estudiar las Instrucciones de manejo.

Betriebsanweisung

Ihr DOLMAR Häcksler ist ein Qualitätsprodukt, das Ihnen ein Optimum an Bedienungskomfort und Funktionalität bietet. Bei sachgemäßer Bedienung

und guter Behandlung werden Sie lange Zeit viel Freude daran haben

1. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Die DOLMAR Häcksler sind für die private Nutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet

ordnungsgemäßen Gebrauch der Häcksler. Die Betriebsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Als Häcksler für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche Geräte angesehen, die nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden

Die Häcksler sind zum Zerkleinern von organischen Stoffen, z. B. Pflanzenreste, die im Haus- und Hobbygarten anfallen geeignet

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Betriebsanweisung ist Voraussetzung für den



Achtung! Die Häcksler sind nicht geeignet, um Gartenerde aufzubereiten.

2. Hinweise zur Betriebsanweisung



Lesen Sie die Betriebsanweisung sorgfältig. Beachten Sie die Hinweise in dieser Betriebsanweisung. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanweisung mit den Beteiligungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Häcksler vertraut

Aus Sicherheitsgründen dürfen Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Betriebsanweisung nicht vertraut sind, diesen Häcksler nicht benutzen.

3. Technische Daten

	FH-200	FH-201	FH-2101	FH-2301
Geräte-Außenmaße:				
- Länge	57 cm	65 cm	65 cm	65 cm
- Breite	60 cm	56 cm	56 cm	56 cm
- Höhe	102 cm	105 cm	150 cm	150 cm
Gewicht:	24,8 kg	32,2 kg	34,0 kg	34,0 kg
Auffangbehälter:	-	64 l	64 l	64 l
Aufnahmeleistung:	2.000 Watt	2.000 Watt	2.100 Watt	2.300 Watt
Anschlußspannung:	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Absicherung:	16 Ampere	16 Ampere	16 Ampere	16 Ampere
Einschaltdauer:	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Nenn Drehzahl Motor:	2.790 U/min	2.790 U/min	2.760 U/min	2.760 U/min
Nenn Drehzahl Schneidwalze:	40 U/min	40 U/min	40 U/min	40 U/min
Maximaler Astdurchmesser:	30 mm	30 mm	40 mm	45 mm
Schalleistungspegel	L _{WA} 89 dB (A)	L _{WA} 93 dB (A)	L _{WA} 91 dB (A)	L _{WA} 92 dB (A)
Arbeitsplatzbezogener Emissionskennwert:	LPA 81 dB (A)	LPA 84 dB (A)	LPA 83 dB (A)	LPA 84 dB (A)

4. Zusammenbauanleitung

Kontrolle auf Vollständigkeit

Der Verpackungskarton enthält folgende Teile:

- Fahrgestell dreiteilig (FH-200)
- Fahrwerk (FH-201, 2101, 2301)
- Zwei Laufräder mit Radkappen (FH-201, 2101, 2301)
- Motor mit Getriebe und Messerwerk
- Einfüllrohr
- Einfülltrichter
- Auswurftrichter (FH-200)
- Querträger (FH-201, 2101, 2301)
- Montagebeutel mit Schrauben und Werkzeug, Betriebsanweisung mit Garantiekarte, Servicestationen-Verzeichnis

Montage des Häckslers (FH-200)

Fahrgestell (Bild 1/Pos. 1) mit Schrauben (Bild 1/Pos. 2) montieren. Verbindungsplatte (Bild 2/Pos. 1) unter Befestigungswinkel mit Schrauben (Bild 2/Pos. 2) des Fahrgestells schrauben. Auswurftrichter (Bild 3/Pos. 1) auf Fahrgestell fixieren. Motorblock (Bild 4/Pos. 1) auf Fahrgestell aufsetzen und mit Schrauben (Bild 4/Pos. 2) befestigen. Einfüllrohr (Bild 5/Pos. 1) auf Messerwerköffnung aufsetzen und mit Schrauben (Bild 5/Pos. 2) am Gehäuse verschrauben. Die drei Vierkantmutter (Bild 5/Pos. 3) in die Aufnahmen des Einfüllrohrs (Bild 5/Pos. 1) einsetzen. Einfülltrichter

auf das Einfüllrohr (Bild 5/Pos. 1) aufsetzen und mit Schrauben (Bild 5/Pos. 5) am Einfüllrohr befestigen.

Montage des Häckslers (FH-201, 2101, 2301)
Die Montage der Laufräder (Bild 1): Auf Sechskantschraube (Pos. 1) die Scheibe (Pos. 2) und das Distanzrohr (Pos. 3) aufschieben und in Radnabe (Pos. 4) einführen. Anschließend Scheibe (Pos. 5) auf Schraube (Pos. 1) schieben und die Baugruppe komplett in die Bohrung (Pos. 6) des Fahrwerks einführen. Baugruppe mit Scheibe (Pos. 7) Federring (Pos. 8) und Sechskantmutter (Pos. 9) verschrauben. Nach erfolgter Radmontage die Radkappe (Pos. 10) aufdrücken.

Montage des Motorblocks (Bild 2):
Fahrwerk (Pos. 1) wie abgebildet auf die Rückseite legen. Motorblock (Pos. 2) wie abgebildet aufstellen. Schaltstift (Pos. 3) wie abgebildet in Pfeilrichtung in den Kreuzschlitz des Motorblocks (Pos. 2) einschieben. Motorblock wie folgt mit Fahrwerk verschrauben: Zwei Schrauben (Pos. 4) wie abgebildet einsetzen und anziehen. Lange Schraube (Pos. 5) mit Scheibe (Pos. 6) versehen und wie abgebildet montieren. Lange Blechschraube (Pos. 7) wie abgebildet montieren.


Montage des Querträgers (Bild 3):
Querträger (Pos. 1) über Bohrungen im Fahrwerk positionieren und mit 4 kurzen Blechschrauben

(Pos. 2) montieren. Kunststoffkappen (Pos. 3) in die Bohrungen des Fahrwerks von unten einsetzen.


Einschieben des Auffangbehälters (Bild 4): Auffangbehälter vorne auf die Laufschiene (Pos. 1) aufsetzen und vollständig einschieben. Der Häcksler (FH-201, 2101, 2301) kann nur mit vollständig eingeschobenem Auffangbehälter in Betrieb genommen werden. Einfüllrohr (Bild 5/Pos. 1) auf Messerwerköffnung aufsetzen und mit Schrauben (Bild 5/Pos. 2) am Gehäuse verschrauben.

Montage des Einfülltrichters FH-201:
Die drei Vierkantmutter (Bild 5/Pos. 3) in die Aufnahmen des Einfüllrohres einsetzen. Einfülltrichter (Bild 5/Pos. 4) aufsetzen und mit Schrauben (Bild 5/Pos. 5) am Einfüllrohr befestigen.

Montage des Einfülltrichters FH-2101 und FH-2301 (Bild 5):
Einfülltrichter (Pos. 4) auf Einfüllrohr (Pos. 1) aufsetzen. Die Schrauben (Pos. 5) von innen einsetzen und von außen mit Muttern (Pos. 5) verschrauben.

 **Vor der Benutzung ist stets eine Sichtprüfung vorzunehmen, um festzustellen, daß Muttern, Bolzen und Arbeiterkzeug nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Abgenutzte oder beschädigte Teile sind zu ersetzen. Die Einbauhinweise des Herstellers sind zu beachten.**

5. Sicherheits- und Warnhinweise

 **Benutzen Sie den Häcksler nicht während Personen (besonders Kinder) oder Tiere in unmittelbarer Nähe sind. Der Benutzer ist für Schäden verantwortlich.**

Benutzen Sie den Häcksler niemals mit beschädigten Schutzeinrichtungen.

Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.

Umlaufendes Werkzeug! Werkzeug läuft nach! Verletzungsgefahr für die Finger!

Beim Arbeiten muß festes Schuhwerk, Handschuhe und eine Sicherheitsbrille getragen werden.

Das am Häcksler außen installierte Anschlußkabel muß regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterungen (Brüchigkeit) untersucht und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden.

Für den Anschluß des Häckslers sind bei Verlängerungsleitungen ab 2 m Länge mindestens

Leitungsarten zu verwenden, die nicht leichter sind als H07 RN-F (3 x 1,5 mm²) nach DIN/VDE 0620.

Die Kupplungen der Anschlußkabel müssen aus Gummi oder gummiüberzogen sein und der Norm DIN/VDE 0620 entsprechen.


Benutzen Sie FI-Sicherheitsschalter mit maximal 30 mA Auslösefehlerstrom oder ähnliche Schutzeinrichtungen.

Die vom Hersteller am Gerät installierten Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.

Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden (gilt nur für die Schweiz).

Die Kupplungsteckdose einer Verlängerungsleitung muß spritzwassergeschützt sein (gilt nur für Österreich).

6. Inbetriebnahme

 **Der Häcksler muß auf ebenem und festem Untergrund standsicher aufgebaut werden und darf während des Betriebs nicht gekippt oder schräggestellt werden.**

 **Tragen Sie immer Handschuhe und Schutzbrille, wenn Sie mit dem Häcksler arbeiten.**


Keine Steine, Erde, Gläser, Textilien, Kunststoffe oder Metallteile in das Gerät einfüllen, denn diese


Materialien führen zu starken Beschädigungen des Schneidwerkzeuges. Bei angeschlossenem Gerät nicht in den Auswurfschacht greifen.

Bei Stillsetzen des Schneidwerkes kein Häckselgut mehr einfüllen. Die Netzanschlußdose muß mit mindestens 16 Ampere abgesichert sein.

Bedienung des Gerätes
Anbringen der Anschlußleitung: Anschlußleitung zuerst mit dem Stecker am Häcksler verbinden. Danach die Anschlußleitung an die Netzspannung anschließen.

 **Das Kabel nicht über den Einwurf oder unter den Auswurf führen.**

 **Beim Auslegen der Anschlußleitung darauf achten, daß sie nicht durch Tür- oder Fensterspalten gequetscht wird. Anschlußleitung nicht am Kabel, sondern immer nur am Stecker bzw. Kupplungsgehäuse aus der Steckdose ziehen.**

Betrieb
 **Der Häcksler (FH-201, 2101, 2301) kann nur mit vollständig eingeschobenem Auffangbehälter in Betrieb genommen werden.**

Den Drehrichtungsschalter der Messerwalze nach rechts (Bild 6/Pos. 1) stellen. Danach über den Druckschalter (Bild 6/Pos. 2) das Gerät einschalten. Jetzt kann Häckselgut bis zu einer Stärke von, siehe technische Daten, Punkt 3, zugeführt werden. Das Häckselgut wird selbsttätig eingezogen.

Die Messerwalze kann durch Fremdkörper, zu viel Häckselgut oder durch zu dicke Äste blockiert werden. Um die Blockierung zu lösen, wird der Drehrichtungsschalter (Bild 7/Pos. 1) auf Rückwärtslauf der Messerwalze gestellt und der Druck-

schalter (Bild 7/Pos. 2) wieder eingeschaltet. Jetzt wird das Häckselgut nach oben freigegeben. Wird bei einer Totalblockade das Häckselgut nicht freigegeben, so muß die innenliegende Aluminiumgegenplatte vom Messerwerk mittels der Einstellschraube (Bild 8/Pos. 1) gelöst werden. Hierzu wird die Kontermutter (Bild 8/Pos. 2) gelöst und die Einstellschraube soweit nach links gedreht, bis sich die Totalblockade über den Rückwärtslauf der Messerwalze löst. Nach Lösung der Blockierung wird der Häcksler über den Drehrichtungsschalter wieder auf den Normalbetrieb (Bild 6/Pos. 1) eingestellt. Stillstand der Messerwalze abwarten und den Häcksler wieder über den Druckschalter (Bild 6/Pos. 2) in Betrieb nehmen. Wurde bei einer Totalblockade die Aluminiumgegenplatte gelöst, so muß diese wieder, wie in Punkt 8 „Wartung am Messerwerk“ beschrieben justiert werden.

Bei einer abrupten Blockierung der Messerwalze besteht die Möglichkeit, daß sich die Drehrichtung der Messerwalze selbständig ändert und das Häckselgut nach oben freigegeben wird. In diesem Fall wird der Häcksler über den Druckschalter (Bild 6/Pos. 2) ausgeschaltet, der Stillstand der Messerwalze abgewartet und danach über den Druckschalter wieder eingeschaltet.


Überlastschutz
Der Häcksler ist mit einem Überlastschutzschalter ausgestattet, der den Motor bei starker Überlastung insbesondere bei Blockade der Messerwalze, nach ca. 8-12 Sekunden abschaltet. Nach dem selbständigen Abschalten des Gerätes durch den Überlastschutzschalter ist eine Abkühlzeit von mindestens 5 Minuten einzuhalten.


Abstellen
Zum Abstellen den Druckschalter (Bild 6/Pos. 2) auf O (STOP) stellen.


Achtung! Messerwalze läuft nach.

7. Hinweise zum richtigen Häckseln

 **Das Kabel ist beim Arbeiten von der Einfüll- und Auswurfleinrichtung fernzuhalten.**

 **Beim Einschalten des Motors muß der Häcksler vorschriftsmäßig geschlossen sein. Einfülltrichter (und Auswurftrichter FH-200) muß/müssen montiert sein. Der Auffangbehälter (FH-201, 2101, 2301) muß vollständig eingeschoben sein. Beim Verlassen des Häckslers ist der Motor stillzusetzen und der Netzstecker zu ziehen.**

 **Wird der Häcksler an einen anderen Standort transportiert, ist der Motor vorher abzustellen, der Netzstecker zu ziehen und der Stillstand des Messerwerkes abzuwarten.**

 **Tragen Sie immer Handschuhe und Schutzbrille, wenn Sie mit dem Häcksler arbeiten.**

Besondere Hinweise zum Häckseln
Die DOLMAR Häckslers sind keine Mäuser und dadurch nur bedingt einsetzbar zum Zerkleinern von weichen und sehr safthaltigen Abfällen (z. B. Kernobst, nasse Pflanzenabfälle). Diese Materialien sollten direkt kompostiert werden, denn Sie verdichten sehr rasch von selbst. Bei einem Zerkleinern der oben genannten Abfälle würde ansonsten eine luftundurchlässige, zu Fäulnis führende und überfließende Masse entstehen, die sich auf eine gute Rotte nachteilig auswirkt.

Die DOLMAR Häckslers zerkleinern bestens langstielige, harte oder bereits getrocknete Stengel von Blumen, Stauden, Sträuchern und Baumschnitt.

Setzt sich der Einfülltrichter oder die Messerwalze durch zu viel nasses Material zu, so kann durch das Verarbeiten von Astmaterial die Verstopfung meistens wieder behoben werden. Weiches Material sollte deshalb immer mit Ästen im Wechsel verarbeitet werden.

Beachten Sie, daß der Auffangbehälter (FH-201, 2101, 2301) regelmäßig entleert werden muß (Füllstandskontrolle durch Sichtöffnungen (Bild 4/Pos. 2), da bei Überfüllung ein Rückstau von Häckselgut im Messerwerk erfolgen kann.

Auffangbehälter zum Entleeren nach vorne aus dem Fahrwerk herausziehen, entleeren und vollständig in die Laufschiene des Fahrwerks wieder einschieben (Bild 4, Pos. 1)

8. Wartung am Messerwerk

Die Aluminium-Gegenplatte der Messerwalze unterliegt einem natürlichen Verschleiß, der nachjustiert werden muß, um Schäden am Messerwerk vorzubeugen. Dieses Nachjustieren ist dann vorzunehmen, wenn das Häckselgut nicht vollständig durchtrennt wird. Bei laufendem Motor (Drehrichtungsschalter Bild 6/Pos. 1) wird die Kontermutter (Bild 8/Pos. 2) mit dem beiliegenden Gabel-

schlüssel (13 mm) gelöst und die Einstellschraube (Bild 8/Pos. 1) von Hand um jeweils 1/6 Umdrehung nach rechts gedreht, bis ein leichtes Schleifgeräusch zu hören ist und kurzzeitig feine Aluminiumspäne aus dem Auswurfkanal fallen. Danach die Kontermutter wieder anziehen. Das Häckselgut wird wieder vollständig durchtrennt

9. Wartung, Pflege, Aufbewahrung

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Häcksler sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und abgeschaltetem Messerwerk und nur wenn der Netzstecker herausgezogen ist, vorgenommen werden.

werden. Der Motor und das Getriebe des Häckslers sind wartungsfrei

Der Häcksler darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.

Vor Beginn jeder Wartungstätigkeit Motor abstellen und Netzstecker ziehen. Zur Vermeidung von Verletzungen Schutzhandschuhe anziehen.

Abgenutztes oder beschädigtes Messerwerk ist nur vom autorisierten Fachmann zu ersetzen.

Pflege
Direkt nach dem Häckseln Schmutz und Häckselreste entfernen. Hierzu eine weiche Bürste oder einen Lappen verwenden (Schutzhandschuhe tragen).

Wartung Allgemeines
Die Wartung umfaßt Arbeiten, die den Häcksler in einwandfreiem Betriebszustand erhalten. Durch regelmäßige Überprüfung (fester Sitz von Schraubverbindungen, Risse, Beschädigungen) und Auswechseln schadhafter und abgenutzter Teile wird Unfällen und Geräteausfällen vorgebeugt. Das Messerwerk muß turnusmäßig durch die Bohrung (Bild 8, Pos. 3) mit Öl (z. B. WD 40) geschmiert

Aufbewahrung (Überwinterung)
Den Häcksler immer in einem trockenen, geschlossenen Raum abstellen. Zusätzlich zur oben genannten Pflege den Trichter (siehe Punkt 4, Montage Bild 5/Pos. 1) demontieren und das so freigelegte Messerwerk mit einem biologisch abbaubaren, ölhaltigen Pflegespray einsprühen (z. B. WD 40)

10. Behebung von Störungen

Allgemeines
Störungen treten meistens nur auf, wenn das Gerät nicht richtig behandelt, gepflegt und gewartet wurde. Die nachstehende Tabelle enthält mögliche Störungen und deren Beseitigung. Bei weiteren Störungen ist die nächste DOLMAR Service-Station einzuschalten.

Beschädigte Netzanschlüsse dürfen nur von einer DOLMAR Service-Station ausgetauscht werden.

Aus Sicherheitsgründen sind nur Original-DOLMAR-Ersatzteile oder vom Hersteller freigegebene Teile zu verwenden.

Reparaturen, die Fachkenntnisse erfordern, dürfen nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden (siehe DOLMAR Service-Stationen-Verzeichnis).

Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	Drehrichtungsschalter in Nullposition.	Drehrichtungsschalter in richtige Position stellen (siehe Bild 6/Pos. 1).
Motor läuft nicht an. (FH-201, 2101 2301)	Auffangbehälter fehlt, bzw. ist nicht vollständig eingeschoben	Auffangbehälter vollständig einschieben
Häcksler zieht Häckselgut nicht ein	Drehrichtung des Messerwerkes falsch	Drehrichtungsschalter in richtige Position bringen (Bild 6/Pos. 1)
Häcksler zieht Häckselgut nicht ein (FH-201, 2101 2301)	Auffangbehälter überfüllt (Rückstau im Messerwerk)	Auffangbehälter entleeren.
Häckselgut wird zu wenig durchtrennt	Aluminiumgegenplatte im Messerwerk nicht richtig eingestellt	Nachjustierung der Aluminiumgegenplatte (siehe Punkt 8, Wartung am Messerwerk)
Motor setzt aus	Überlastschutz hat wegen ständiger Überlastung oder Blockierung des Messerwerkes angesprochen.	Nach etwa 5 Minuten Abkühlzeit kann der Motor wieder eingeschaltet werden.
Abnorme Geräusche Klappern am Gerät	Schrauben am Motor, seiner Befestigung oder dem Fahrwerk lose	Schrauben nachziehen

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original-DOLMAR-Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom DOLMAR Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

11. Garantieschein

Bei Vorliegen eines Mangels stehen Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber Ihrem Verkäufer zu. Darüber hinaus gewährt DOLMAR für dieses Produkt 12 Monate Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.

Für Mängel aufgrund von Verschleißerscheinungen, bedingt durch bestimmungsmäßigen Gebrauch wird keine Garantie übernommen.

Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

Reparaturen, die durch unsachgemäße Behandlung erforderlich sind, werden zu Selbstkosten vom DOLMAR Kundenservice umgehend ausgeführt

Diese Herstellergarantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht

- Das Gerät wurde sachgemäß und entsprechend den Empfehlungen in der Betriebsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von einem nicht autorisierten Dritten versucht das Gerät zu reparieren.

Im Reklamationsfall bitte diese Seite ausschneiden und mit dem Gerät einsenden.

- Die Garantie erlischt, sofern bei Austausch oder Ergänzungsteilen sowie bei Zubehör nicht die Original DOLMAR Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden.

- Das Gerät wurde ausreichend frankiert direkt an eine der DOLMAR Kundenservice-Stellen gesandt unter Befügung der vollständig ausgefüllten Garantiekarte

Typ _____ Fabriknummer _____ Auslief -Datum _____

Stempel und Unterschrift des Händlers _____

EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

bestätigt, daß das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e)
in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die
Anforderungen der harmonisierten EG-Richtlinien,
EG-Sicherheitsstandards und produktspezifischen EG-Standards erfüllt

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Gerät(e)s
verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit

Bezeichnung der (des) Geräte(s):

Häckler

Typ(en): Art.-Nr.:
FH-200 **81108**

Nationale Norm: DIN 11004
DIN/VDE 0700 Teil 1 und Teil 206
8 BimschV
DIN 45635 Teil 1



Matthias Schrewe

Witten, 1 09. 1994

EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

bestätigt, daß das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e)
in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die
Anforderungen der harmonisierten EG-Richtlinien,
EG-Sicherheitsstandards und produktspezifischen EG-Standards erfüllt

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Gerät(e)s
verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit

Bezeichnung der (des) Geräte(s):

Häckler

Typ(en): Art.-Nr.:
FH-201 **81109**
FH-2101 **81110**
FH-2301 **81111**

EG-Richtlinien: EG-Maschinen-Richtlinie
(89/392/EWG, i. d. F. 91/368/EWG)
Elektromagnet Verträglichkeit (89/336/EWG)

Harmonisierte EN: EN 292-1
EN 292-2
EN 294

Nationale Norm: DIN 11004
DIN/VDE 0700 Teil 1 und Teil 206
8 BimschV
DIN 45635 Teil 1



Matthias Schrewe

Witten, 1 09. 1994

Operating instructions

Your DOLMAR cutter is a quality product that offers you a maximum of operating comfort and functionality. When properly operated and well treated it

will give you a great deal of satisfaction for a long time.

1. Proper use

DOLMAR cutters are suitable for private use in gardens and allotments.

also contain the operating, maintenance and servicing requirements.

Regarded as cutters for private gardens and allotments are those units which are not employed in public grounds, parks, sports grounds, and in agriculture and forestry.

These cutters are suitable for the cutting up of organic substances, e.g. vegetable waste, arising in the private garden or allotment.

Adherence to the Instruction Manual supplied by the manufacturer forms a requirement for the proper use of the cutter. The Instruction Manual



IMPORTANT! The cutters are not suitable in the preparation of garden soils.

2. Information on the Instruction Manual

Carefully read the Instruction Manual and note the information. Using these instructions get to know fully the operating components and the correct use of the cutter.

For safety reasons persons under the age of sixteen and those who are unacquainted with the Instruction Manual may not use the cutter.

3. Technical specifications

	FH-200	FH-201	FH-2101	FH-2301
External dimensions of the system:				
- length	57 cm	65 cm	65 cm	65 cm
- width	60 cm	56 cm	56 cm	56 cm
- height	102 cm	105 cm	150 cm	150 cm
Weight:	24.8 kg	32.2 kg	34.0 kg	34.0 kg
Collector box:	-	64 l	64 l	64 l
Feed power:	2000 W	2000 W	2100 W	2300 W
Connecting voltage:	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Fuse:	16 A	16 A	16 A	16 A
Duty cycle:	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Nominal motor speed:	2790 rpm	2790 rpm	2760 rpm	2760 rpm
Nominal blade cylinder speed:	40 rpm	40 rpm	40 rpm	40 rpm
Maximum branch diameter:	30 mm	30 mm	40 mm	45 mm
Sound-power level:	L _{WA} 89 dB (A)	L _{WA} 93 dB (A)	L _{WA} 91 dB (A)	L _{WA} 92 dB (A)
Work related noise level:	L _{PA} 81 dB (A)	L _{PA} 84 dB (A)	L _{PA} 83 dB (A)	L _{PA} 84 dB (A)

4. Assembly instructions

Check contents for completeness

The box should contain the following parts:

- Wheel frame, 3 parts (FH-200)
- Wheel frame (FH-201, 2101, 2301)
- Two wheels with hubcaps (FH-201, 2101, 2301)
- Motor with gearbox and cutter unit
- Hopper tube
- Hopper top
- Eject hopper (FH-200)
- Crossbar (FH-201, 2101, 2301)
- Bag with nuts and bolts, tools, instructions, guarantee card and list of service centres

Assembling the shredder (FH-200)

Fit wheel frame (Fig. 1/item 1) with bolts (Fig. 1/item 2). Fit the joining plate (Fig. 2/item 1)

under the support bracket of the wheel frame with bolts supplied (Fig. 2/item 2). Position eject hopper on wheel frame (Fig. 3/item 1). Place motor unit (Fig. 4/item 1) on wheel frame and fix with bolts supplied (Fig. 4/item 2). Locate the hopper tube on cutter opening (Fig. 5/item 1) and fit bolts to motor unit (Fig. 5/item 2). Fit the three square nuts (Fig. 5/item 3) into the slots provided in the hopper tube (Fig. 5/item 1). Place hopper top on hopper tube (Fig. 5/item 1) and fit screws provided (Fig. 5/item 5).

Assembling the shredder (FH-201, 2101, 2301)

Assembling the wheels (Fig. 1): Push washer (item 2) and the spacer tube (item 3) onto hexagonal bolt (item 1) and into wheel hub

(item 4). Then fit washer (item 5) on bolt (item 1) and insert the complete assembly through hole in frame (item 6). Fit washer (item 7), spring washer (item 8) and nut (item 9) onto axle assembly. Fit hubcap (item 10) onto wheel.

Assembling the motor unit (Fig. 2):

Place wheel frame (item 1) on its back as shown. Stand motor unit (item 2) on its end as shown. Locate the control pin (item 3) as shown in cross shaped opening in the motor unit housing (item 2). Attach motor unit to frame as follows: Fit two bolts (item 4) and tighten as shown. Place washer (item 6) on long bolt (item 5) and fit as shown. Fit bolt (item 7) as shown.

Assembling the crossbar (Fig. 3):

Locate crossbar (item 1) over holes in frame and fit with bolts (item 2). Push plastic caps (item 3) from bottom into holes in frame.

Fitting the collector box (Fig. 4):

Locate collector box on rails (item 1) and push in

fully. The shredder (FH-201, 2101, 2301) will only run when the collector box has been fully pushed in. Locate the hopper tube on cutter opening (Fig. 5/item 1) and fit bolts to motor unit (Fig. 5/item 2).

Assembling the hopper FH-201:

Fit the three square nuts (Fig. 5/item 3) into the slots provided in the hopper tube. Place hopper top (Fig. 5, item 4) on hopper tube and fit screws provided (Fig. 5/item 5).

Assembling the hopper FH-2101 and FH-2301 (Fig. 5):

Place hopper top (item 4) on hopper tube (item 1). Fit bolts (item 5) from inside and nuts (item 5) from outside.



Always conduct a visual check before use to establish whether any nuts, bolts, and other parts are worn or damaged. Worn or damaged parts are to be replaced. The manufacturer's information on installation is to be observed.

5. Information on safety and hazards



Do not use the cutter when persons (especially children) or animals are directly nearby. The user shall be liable for any damage or injury incurred.

When connecting the cutter using extensions of 2 m in length only those cables may be used which are no lighter than H07 RNF (3 x 1,5 mm²) in accordance with DIN/VDE 0620.

Never use the cutter when the protecting devices are damaged.

Couplings to the connecting cable must be of rubber or lined with rubber and correspond to the standard DIN/ VDE 0620.

Only work in an area where you have a good view of everything.

Use FI safety switches with maximum 30 mA actuating current or similar safety devices.

Rotating blade assembly! Blade assembly lags! Danger of injuries to the fingers!

The switching devices installed on the unit by the manufacturer may not be removed or bridged.

During the work, protective shoes, gloves, and goggles are to be worn.

Mobile units used outdoors must be connected to a current-operated earth-leakage circuit breaker (applicable only in Switzerland).

The connecting cable installed on the outside of the cutter must be examined regularly for signs of damage and aging (brittleness) and may only be used in a flawless condition.

The coupling socket of the extension cable must be protected against spraying water (applicable only in Austria).

6. Starting up



The cutter must be erected stably on even and firm ground and may not be tipped or otherwise tilted during the cutting operation.

Operating the unit

Connecting the electrical supply: first of all insert the plug of the connecting cable into the cutter, then insert the connecting cable into the mains socket.



Always wear gloves and protective goggles when working with the cutter.



Do not lay the cable over the feed or beneath the eject.

Do not introduce any stones, earth, glass, textiles, plastic, or metal into the unit for these materials will cause serious damage to the blades. Do not reach into the eject tunnel when the unit is connected.



Please note when laying the connecting cable that it can not be crushed in doors or windows. Always disconnect the connecting cable by pulling the plug or connection casing, and not the flex, from the socket.

Do not continue to feed the unit when shutting down the blade assembly. The mains socket must be provided with a min. 16 A fuse.

Operation

The shredder (FH-201, 2101, 2301) will only run when the collector box has been fully pushed in.

Set the rotary direction switch for the blade cylinder to the right (Fig. 6/item 1), then activate the unit using the push button (Fig. 6/item 2). Now the cutter can be fed with material with a maximum thickness of see "3. Technical Specifications". The material will be drawn in automatically.

The knife blade assembly can become blocked by foreign matter, too much material, or too thick branches. To remedy this problem the rotary direction switch (Fig. 7/item 1) is set to reverse rotation of the blade cylinder and the push button (Fig. 7/item 2) again activated. The blade assembly now frees itself by pushing the material upwards. If upon a total blockage the material is not released, the inside aluminium counter plate has to be loosened from the blade assembly by means of the adjusting screw (Fig. 8/item 1). To do this, loosen the counter nut (Fig. 8/item 2) and turn the adjusting screw to the left until the total blockage releases itself by reverse rotation of the blade assembly. Once the blockage has been cleared the cutter is again activated by the rotary direction switch set to normal operation (Fig. 6/item 1). Wait

7. Information on the correct cutting procedure



Ensure that the mains cable is kept away from feed and eject hoppers.



In accordance with the regulations, before switching on the motor the cutter must be closed. Feed hopper (and eject hopper FH-200) must be fitted. The collector box (FH-201, 2101, 2301) must be fully pushed in position. When leaving the cutter the motor is to be stopped and the mains plug withdrawn.



Before the cutter is transported to another location, the motor is to be stopped, the mains plug withdrawn, and the blade assembly still.



Always wear gloves and protective goggles when working with the cutter.

Special information on the cutting procedure

DOLMAR cutters are not general-purpose grinders and hence are only conditionally used for cutting soft and succulent waste (e. g. malaceous fruit, wet vegetable waste). These substances should be

until the blade assembly has stopped rotating before restarting the cutter with the push button (Fig. 6/item 2). If the aluminium counter plate was unscrewed because of a total blockage, it has to be readjusted as mentioned in "8. Maintenance of the blade assembly".

Upon an abrupt blockage of the blade assembly it is possible that the rotary direction of the blade assembly will automatically reverse, thereby pushing the material upwards. In this event the cutter is switched off with the push button (Fig. 6/item 2), and then restarted with the push button once the blade assembly has stopped rotating.

Overload protection

The cutter is equipped with an overload protection switch which, with severe overloading in particular when the blade cylinder is blocked, deactivates the motor after approx. eight to twelve seconds. After the independent deactivation of the unit by the overload protection switch, a cooling period of at least five minutes is to be observed.

Shutting down

To shut down the system, set the push button (Fig. 6/item 2) to **0 STOP**.

IMPORTANT! The blade cylinder is still running!

directly composted for they automatically become very quickly compacted. Otherwise, after the above wastes have been cut, an air-tight, odious mass leading to rotteness would result which would have a detrimental effect on a good compost.

The DOLMAR cutter best cuts long, hard, or dry stems of flowers, shrubs, bushes, and tree cuttings.

Should the feed funnel or the blade cylinder seize owing to too much wet material, this can be remedied in most cases by introducing branches. Soft material and branches should therefore always be processed alternately.

The collectorbox (FH-201, 2101, 2301) must be emptied regularly to avoid blocking the cutter unit. (Level can be inspected through opening (Fig. 4/item 2). Overfilling will cause the cutter unit to become congested.

To empty collector box, pull forward until box has cleared the chassis. To reinsert, locate collector on mounting rails and push under shredder (Fig. 4/item 1).

supplied and adjusting screw (Fig. 8/item 1) is turned manually about 1/6 of a turn clockwise, until a slight grinding noise is heard and aluminium swarf falls out of the eject channel for a short time. Finally tighten the counter nut and the shredder should now cut correctly.

9. Maintaining, caring for, and treating the cutter



Maintenance and cleaning work on the cutter and removal of the protective devices may only be performed when the motor has been shut down, the blade assembly has stopped rotating, and the mains plug has been withdrawn.

The cutter may not be cleaned with flowing water, especially under high pressure.

A worn or damaged blade assembly is to be replaced only by an authorized expert.

Maintenance**General**

Maintenance includes all work which keep the cutter in a flawless state. Accidents and equipment failure are prevented by regular checks (firm seat of screwed connections, cracks, damage) and replacement of faulty and worn parts. The cutter unit should be lubricated regularly, via the opening in the casing (Fig. 8/item 3) using an oil like WD 40.

The motor and the transmission of the cutter are maintenance free.



Each time before starting maintenance work, switch off the motor and withdraw the mains plug. Wear protective gloves to prevent injury.

Taking care of the cutter

Dirt and cut waste residue are best removed directly after the cutting operation. Use here a soft brush or a cloth. (Always wear protective gloves)

Treatment**(winterization)**

Always store the cutter in a closed, dry room. In addition to the above treatment, remove the funnel (see point 4 of Assembly, Fig. 5/item 1) and apply a biologically degradable, oil emulsive treatment spray to the exposed blade assembly. (For instance WD 40 oil)

10. Remedying malfunctions

General

Malfunctions mostly occur when the unit has not been correctly handled, treated, or maintained. The following table contains possible malfunctions and their remedy. If the malfunction persists, please contact the next DOLMAR service station.



Repair work requiring specialist knowledge may only be performed by an authorized expert (see the list of DOLMAR service stations).



Damaged mains connection cables may only be exchanged by a DOLMAR service station.



For safety reasons original DOLMAR spare parts or parts approved of by the manufacturer only may be used.

8. Maintenance of the blade assembly

The aluminium plate on the cutter unit is subject to normal wear, and must be adjusted to avoid damage to the blade. This re-adjustment is only then to be performed when the material for cutting is not completely cut through. While the motor is running (rotary direction Fig. 6/item 1) the counter nut (Fig. 8/item 1) is loosened with 13 mm spanner

Table of Malfunctions

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start	Rotary direction switch set to zero	Set the rotary direction switch to the correct position (see Fig. 6/ Item 1).
Motor will not run. (FH-201 2101, 2301)	Collector box missing or not fully in position.	Push collector box fully into position.
Cutter does not draw through the material	Rotary direction of the blade assembly wrong.	Set the rotary direction switch to the correct position (Fig 6/item 1).
Shredder does not feed in material. (FH-201, 2101, 2301)	Collector box too full (blade unit congested)	Empty collector box
Material insufficiently cut through	Aluminium counter plate incorrectly set in the blade assembly	Re-adjust the aluminium counter plate (see point 8, Maintenance of the blade assembly)
Motor deactivates.	Overload protection activated owing to constant overloading or blocking of the blade assembly.	After a cooling time of approx 5 minutes, the motor can be re-activated
Abnormal noises, unit knocks	Screws on the motor, its seat or the frame is loose	Re-tighten screws

We expressly point out that we, under the German product liability act, do not assume any responsibility for any damage incurred through the use of our equipment if this was occasioned through improper repair work or after a part replacement with a part other than our original DOLMAR part or a part approved of by us and the repair work was not performed by the DOLMAR customer service or the authorized expert. This also applies to additional parts and accessories.

11. Guarantee form

When a fault has occurred you shall be entitled to the legal guarantee claims with respect to the seller. In addition DOLMAR grants this product a guarantee of twelve months (from the date of purchase). This guarantee applies to all the important faults of the unit which can be put down verifiably to defects in material or manufacture

It shall be effected through the replacement delivery of a flawless unit or the repair, free of charge of the dispatched unit, depending on our choice, when the following conditions have been fulfilled:

- The unit was handled properly and in accordance with the recommendations contained in the Instruction Manual. No attempt was made, either by the seller or by a non-authorized third party, to repair the unit.
- The guarantee becomes void if with replacements or additional parts and accessories, the original DOLMAR parts or the parts approved of by ourselves were not used.
- The unit was dispatched sufficiently franked to one of the DOLMAR customer services with the guarantee form completed in full and enclosed.

No guarantee shall be assumed for faults arising from symptoms of wearing conditioned by intended use.

Repairs which are necessary owing to improper handling are directly performed by DOLMAR customer services to the account of the purchaser.

This manufacturer's guarantee does not affect the guarantee claims existing for the manufacture/ seller.

In cases of complaints please cut out this page and dispatch it with the unit

Type	Serial number	Delivery date

Seal and signature of the Dealer

EC Conformance declaration

The undersigned

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7
D-58456 Witten

conform that the machine(s) in the version marketed by us and designated below meet(s) the requirements of the harmonised EC directive EC safety standards and the product-related EC standards.

In the event of an alteration of the machine(s) not carried out in consultation and agreement with us this declaration shall lose its validity.

Designation of the machine(s):
Cutter

Type(s):
FH-200

Art. No :
81108

National standard:

DIN 11004
DIN/VDE 0700 part 1 and part 206
8 BimschV
DIN 45635 part 1

M. Schrewe

Matthias Schrewe

Witten, Septembre 1, 1994

EC Conformance declaration

The undersigned

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7
D-58456 Witten

conform that the machine(s) in the version marketed by us and designated below meet(s) the requirements of the harmonised EC directive, EC safety standards and the product-related EC standards

In the event of an alteration of the machine(s) not carried out in consultation and agreement with us this declaration shall lose its validity

Designation of the machine(s):
Cutter

Type(s):	Art. No :
FH-201	81109
FH-2101	81110
FH-2301	81111

EC directives: EC machine directive
(89/392/EEC, in the version of 91/368/EEC)
Electromagnetic compatibility (89/336/EEC)

Harmonised ES: ES 292-1
ES 292-2
ES 294

National standard: DIN 11004
DIN/VDE 0700 part 1 and part 206
8 BimschV
DIN 45635 part 1



Matthias Schrewe

Witten, Septembre 1, 1994

Mode d'emploi

Votre broyeur DOLMAR est un produit de qualité qui vous offre un maximum de fonctionnalité et de confort de manoeuvre. A condition de vous en

servir de façon appropriée et de l'utiliser avec soin votre broyeur vous rendra service pendant long-temps

1. Utilisation dans les règles de l'art


Le broyeur DOLMAR convient parfaitement pour une utilisation dans tous les jardins particuliers

comprennent également les conditions de fonctionnement d'entretien et de maintenance


Comme broyeur pour le domaine privé (jardins) sont considérés les appareils qui ne peuvent pas être utilisés dans des installations publiques, parcs, terrains de sport ainsi que dans l'agriculture et la sylviculture.

Les broyeurs sont conçues pour couper des déchets organiques, comme par exemple des résidus de plantes, qui se produisent dans les jardins

Le respect des instructions d'emploi jointes par le fabricant est la condition permettant une utilisation adéquate des broyeurs. Les instructions d'emploi

 **Attention ! Les broyeurs ne sont pas conçus pour préparer la terre de jardin.**

2. Remarques concernant les instructions d'emploi

 **Lisez attentivement les instructions d'emploi. Tenez compte des indications contenues dans ces instructions. Ces instructions d'emploi vous aideront à vous familiariser avec les éléments de commande et l'utilisation correcte des broyeurs.**

Pour des raisons de sécurité, des jeunes de moins de 16 ans et des personnes qui ne sont pas familiarisées avec les instructions d'emploi ne doivent pas se servir de ces broyeurs.

3. Données techniques

	FH-200	FH-201	FH-2101	FH-2301
Dimensions hors tout des appareils :				
- Longueur	57 cm	65 cm	65 cm	65 cm
- Largeur	60 cm	56 cm	56 cm	56 cm
- Hauteur	102 cm	105 cm	150 cm	150 cm
Poids :	24,8 kg	32,2 kg	34,0 kg	34,0 kg
Bac de récupération :	-	64 l	64 l	64 l
Puissance d'entrée :	2.000 watt	2.000 watt	2.100 watt	2.300 watt
Tension d'alimentation :	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Protection par fusibles :	16 ampères	16 ampères	16 ampères	16 ampères
Durée d'enclenchement :	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Vitesse de moteur nominale :	2.790 tr/min	2.790 tr/min	2.760 tr/min	2.760 tr/min
Vitesse nominale du cylindre de coupe :	40 tr/mn	40 tr/min	40 tr/min	40 tr/min
Diamètre maximum de branche :	30 mm	30 mm	40 mm	45 mm
Niveau sonore :	L _{WA} 89 dB (A)	L _{WA} 93 dB (A)	L _{WA} 91 dB (A)	L _{WA} 92 dB (A)
Niveau de pression acoustique au poste de conduite:	LPA 81 dB (A)	LPA 84 dB (A)	LPA 83 dB (A)	LPA 84 dB (A)

4. Instructions de montage

Contrôle des pièces

- L'emballage contient les pièces suivantes :
- support de transport trois parties (FH-200)
 - châssis de transport (FH-201, 2101 2301)
 - deux roues avec enjoliveurs (FH-201, 2101, 2301)
 - moteur avec boîtier d'engrenage et ensemble de coupe
 - tuyau de remplissage
 - entonnoir de remplissage
 - tunnel d'éjection (FH-200)
 - traverse (FH-201 2101 2301)

~ sachet de montage avec visserie et outils (kit), mode d'emploi avec carte de garantie, liste stations services

Montage du broyeur (FH-200)

Monter le support de transport (fig. 1/pos. 1) avec les vis (fig. 1/pos. 2). Visser la plaque de jonction (fig. 2/pos. 1) sous la cornière de fixation du châssis (fig. 2/pos. 2). Fixer le tunnel d'éjection sur le châssis (fig. 3/pos. 1). Poser le bloc moteur sur le châssis (fig. 4/pos. 1) et le visser (fig. 4/pos. 2) sur le châssis. Positionner le tuyau de remplissage (fig. 5/

pos. 1) sur l'ouverture de l'ensemble de coupe et visser (fig. 5/pos. 2) l'ensemble sur le bloc moteur. Mettre les 3 écrous carrés (fig. 5/pos. 3) dans les supports de tuyau de remplissage (fig. 5/pos. 1). Positionner l'entonnoir de remplissage sur le tuyau (fig. 5/pos. 1) et visser (fig. 5/pos. 5) l'ensemble.

Montage des broyeur (FH-201, 2101, 2301)

Montage des roues (fig. 1) : Monter la rondelle (pos. 2) et le cylindre d'écartement (pos. 3) sur la vis à six pans (pos. 1) et introduire l'ensemble dans l'ouverture de la roue (pos. 4). Ensuite, mettre la rondelle (pos. 5) sur la vis de perçage (pos. 1) et positionner l'ensemble dans le trou de perçage du châssis (pos. 6) Visser l'ensemble avec la rondelle (pos. 7), rondelle ressort (pos. 8) et l'écrou six pans (pos. 9). Après l'assemblage clipper l'enjoliveur (pos. 10)

Montage du bloc moteur (fig. 2) :

Coucher le châssis sur le côté (pos. 1), dresser le bloc moteur (pos. 2) comme sur le schéma (pos. 2) Monter le contact interrupteur (pos. 3) selon schéma, dans l'ouverture en croix du bloc moteur Assembler le bloc moteur avec le châssis comme suit, fixer et serrer les 2 vis (pos. 4). Monter et serrer les vis longues (pos. 5) et rondelles (pos. 6) selon schéma. Monter les vis (pos. 7) selon schéma

Montage de la traverse (fig. 3) :

Positionner la traverse (pos. 1) en regard des trous de perçage du châssis et fixer avec des vis (pos. 2)

5. Instructions de sécurité et de prévention



Ne vous servez pas de le broyeur si des personnes (surtout des enfants) ou bien des animaux se trouvent à proximité immédiate. L'utilisateur est responsable en cas de dommages.

N'utilisez jamais le broyeur avec des dispositifs de protection endommagés.

Ne travaillez jamais avec le broyeur si vous ne voyez pas assez clair.

Cylindre de coupe à rotation! Le cylindre de coupe continue de tourner! Danger des blessures aux doigts!

Pendant le travail, il faut porter des chaussures solides, des gants et des lunettes protectrices.

Le câble de raccordement installé à l'extérieur de le broyeur doit faire l'objet de contrôles réguliers pour s'assurer qu'il ne présente pas de signes d'endommagement ni de vieillissement (usure) et ne doit être utilisé qu'en parfait état.

Pour le raccordement de le broyeur avec des rallonges jusqu'à une longueur de 2 mètres, il

Mettre les capuchons en plastique (pos. 3) par le bas, dans les trous de perçage du châssis.

Mise en place du bac de récupération (fig. 4) : Introduire le bac de récupération par l'avant sur les glissières (pos. 1) et le pousser vers l'arrière. Les broyeurs FH-201 2101 et 2301 ne peuvent être mis en route qu'avec le bac de récupération engagé à fond. Placer le tuyau de remplissage sur l'ouverture de l'ensemble de coupe (fig. 5/pos. 1) et visser (fig. 5/pos. 2) sur le bloc moteur.

Montage de l'entonnoir de remplissage FH-201 : Mettre les 3 écrous carrés (fig. 5/pos. 3) dans les supports du tuyau de remplissage Positionner l'entonnoir sur le tuyau (fig. 5/pos. 4) et visser (fig. 5/pos. 5) l'ensemble.

Montage de l'entonnoir de remplissage FH-2101 et FH-2301 (fig. 5) : Mettre l'entonnoir (pos. 4) sur le tuyau (pos. 1). Mettre les vis (pos. 5) de l'intérieur et serrer avec les écrous (pos. 5) de l'extérieur



Avant l'utilisation, il faut toujours procéder à un contrôle visuel afin de constater si les écrous, boulons et outils de travail ne sont pas usés ou endommagés. Des pièces usées ou endommagées doivent être remplacées. Tenir compte des instructions de montage du fabricant.

faut utiliser des types de câble qui ne soient pas plus légers que H07 RNF (3 x 1,5 mm²) selon DIN/VDE 0620.

Les raccords des câbles de raccordement doivent être en caoutchouc ou revêtus de caoutchouc et correspondre à la norme DIN/VDE 0620.

Utilisez des interrupteurs de sécurité FI avec déclencheur par courant de défaut de 30 mA au maximum ou des dispositifs de protection analogues.

Les mécanismes de couplage installés sur l'appareil par le fabricant ne doivent être ni enlevés ni court-circuités.

Des appareils mobiles qui sont utilisés en plein air doivent être raccordés par l'intermédiaire de commutateurs de protection à courant de défaut (ne s'applique qu'à la Suisse).

Le socle de prise de couplage d'une rallonge doit être protégé contre les projections d'eau (ne s'applique qu'à l'Autriche).

6. Mise en service



Le broyeur doit être montée de façon stable sur un support plan et fixe et ne doit être ni basculée ni placée en biais pendant son fonctionnement.



Portez toujours des gants et des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec le broyeur.

Ne mettez jamais dans le broyeur des pierres, de la terre, des morceaux de verre, des textiles, des matières plastiques ou des pièces métalliques, car ces matériaux entraînent de graves détériorations des outils de coupe. Ne mettez pas votre main dans la goulotte d'évacuation lorsque l'appareil est branché.

Lorsque le bloc de coupe est arrêté, ne versez plus de matières à hacher. La boîte de connexion au réseau doit être protégée par fusibles avec au moins 16 ampères.

Commande de l'appareil

Monter la conduite de raccordement: connecter tout d'abord la conduite de raccordement avec la fiche mâle sur le broyeur. Ensuite raccorder les conduites de raccordement à la tension secteur



Ne pas passer le câble au-dessus de l'alimentation ou au-dessous de l'évacuation.



Lors de la pose de la conduite de raccordement, veiller à ce qu'elle ne soit pas coincée dans une fente de porte ou de fenêtre. La conduite de raccordement ne doit pas être enlevée de la prise de courant au niveau du câble, mais toujours et seulement au niveau de la fiche mâle et/ou de la boîte d'accouplement

Fonctionnement

Les broyeurs FH-201, 2101 et 2301 ne peuvent être mis en route qu'avec le bac de récupération engagé à fond.

Tourner le commutateur inverseur du cylindre de coupe vers la droite (fig. 6/pos. 1). Puis mettre l'appareil en marche par l'interrupteur à pression (fig. 6/pos. 2). La matière à hacher peut alors être introduite jusqu'à une épaisseur de voir "3. Données techniques". La matière à hacher est introduite automatiquement.

7. Instructions pour un hachage correct



Le câble d'alimentation est à tenir à l'écart des zones de remplissage et d'éjection en cours d'utilisation.



Lors de la mise en marche du moteur, le broyeur doit être fermée conformément aux prescriptions. L'entonnoir de remplissage (et d'éjection sur le FH-200) doit/doivent être monté(s). Le bac de récupération (FH-201, 2101, 2301) doit être engagé à fond. Si on s'éloigne de le broyeur, il faut arrêter le moteur et le débrancher.

Le cylindre de coupe peut être bloqué par des corps étrangers, par trop de matière à hacher ou par de trop grosses branches. Pour le débloquer, le commutateur inverseur (fig. 7/pos. 1) du cylindre de coupe est mis sur marche arrière et l'interrupteur à pression (fig. 7/pos. 2) est remis en circuit. La matière à hacher est alors délogée vers le haut. Si en cas de blocage total, la matière à hacher n'est pas délogée, il faut desserrer la contre-plaque en aluminium intérieure du cylindre de coupe à l'aide de la vis de réglage (fig. 8/pos. 1). Pour le faire, le boulon hexagonal (fig. 8/pos. 2) est desserré et la vis de réglage est tournée vers le gauche jusqu'à ce que le blocage total se dégage par la marche arrière du cylindre de coupe. Après le déblocage, le broyeur est remise sur marche normale (fig. 6/pos. 1) par l'intermédiaire du commutateur inverseur. Attendre l'arrêt total de l'arbre porte-lames et remettre le broyeur en marche au moyen de l'interrupteur à pression (fig. 6/ pos. 2). Si la contre-plaque en aluminium a été desserrée à cause d'un blocage total, il faut la reajuster comme décrit dans "8 Entretien du bloc de coupe".

En cas de blocage abrupt de l'arbre porte-lames, il est possible que le sens de rotation de cet arbre se modifie de lui-même et que le produit haché sorte par le haut. Dans ce cas-là, arrêter le broyeur au moyen de l'interrupteur à bascule (fig. 6/pos. 2), attendre l'arrêt total de l'arbre porte-lames et remettre le broyeur en marche au moyen de l'interrupteur à bascule.

Déclencheur à maximum d'intensité

Le broyeur est munie d'un déclencheur à maximum d'intensité qui arrête le moteur au bout de 8 à 12 secondes environ en cas d'une forte surcharge, surtout lorsque le cylindre de coupe est bloqué. Après l'arrêt automatique de l'appareil par l'intermédiaire du déclencheur à maximum d'intensité, un temps de refroidissement d'au moins 5 minutes doit être respecté

Mise à l'arrêt

Pour la mise à l'arrêt, mettre l'interrupteur à bascule (fig. 6/pos. 2) sur 0 STOP.

Attention ! Le cylindre de coupe continue de tourner.



Avant de transporter le broyeur à un autre endroit, il faut tout d'abord arrêter le moteur, le débrancher et attendre l'arrêt de l'outil de coupe.



Portez toujours des gants et des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec le broyeur.

Instructions spéciales concernant le hachage

Les broyeurs DOLMAR ne sont pas des mixeurs et ne peuvent être utilisées que sous certaines réserves

pour le hachage de déchets moux et très juteux (comme par exemple fruits à pépins, déchets de plantes humides). Ces déchets devraient être compostés directement, car ils se détériorent très rapidement d'eux-mêmes. Au cas où ces déchets seraient coupés, il en résulterait une masse imperméable à l'air se putréfiant et sentant mauvais, ce qui aurait une incidence négative sur un bon pourrissement.

Les broyeur DOLMAR coupent très bien de longues tiges de fleurs dures ou déjà sèches, des arbustes, buissons et coupes d'arbres.

Si l'entonnoir d'alimentation ou le cylindre de coupe se bouchent du fait de matières à hacher

trop humides, il est possible d'y remédier en introduisant des branches. Des matières de consistance molle devraient être toujours introduites en alternance avec des branches.

Veillez à ce que le bac de récupération (FH-201 2101, 2301) soit régulièrement vidé (contrôle du niveau de remplissage par les ouvertures du support (fig. 4/pos. 2) pour éviter un engorgement par retour d'éléments broyés dans l'ensemble de coupe.


Pour vider le bac de ramassage, le tirer vers l'avant et le sortir du châssis. Après l'avoir vidé, repositionner le bac sur les glissières du châssis et l'engager à fond (fig. 4/pos. 1).

8. Entretien du bloc de coupe

La contre lame en aluminium subit une usure normale, il est donc nécessaire de réajuster sa position pour éviter tout endommagement de l'ensemble de coupe. Cela doit alors se faire lorsque la matière à broyer n'est pas entièrement coupée. Lorsque le moteur est en marche (commutateur inverseur fig. 6/pos. 1) défaire le contre-écrai (fig. 8/pos. 2) à l'aide de la clé à

fourche (13 mm), puis tourner la vis de réglage (fig. 8/pos. 1) environ d'un 1/6 ième de tour vers la droite (à la main), jusqu'à ce qu'un léger bruit de frottement se fasse entendre et que de fins copeaux d'aluminium tombent pendant une courte durée. La contre-plaque d'aluminium est ainsi égalisée et la matière à broyer recoupée normalement.

9. Entretien, maintenance et entreposage

 Les travaux d'entretien et de nettoyage sur le broyeur ainsi que l'enlèvement des dispositifs de protection ne doivent être effectués que lorsque le moteur et le bloc de coupe sont arrêtés et que la fiche de contact est débranchée.

Le broyeur ne doit pas être nettoyé à l'eau courante, surtout pas sous haute pression.

Des outils de coupe usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par un spécialiste autorisé.

Entretien Généralités

L'entretien comprend les travaux qui servent à maintenir le broyeur dans un état de fonctionnement parfait. Des contrôles réguliers (raccords à vis bien fixés, fissures, détériorations) et le remplacement de pièces endommagées ou usées contribuent à prévenir des accidents et des pannes de le broyeur. L'ensemble de coupe doit être huilé à intervalle régulier (par exemple avec WD 40) par le

trou de perçage (fig. 8/pos. 3) Le moteur et l'entraînement de le broyeur sont exempts d'entretien.

 Avant de commencer toute sorte de travaux d'entretien, mettre le moteur hors service et débrancher la fiche de contact. Mettre des gants de protection pour éviter des blessures.

Maintenance

La crasse et les restes de matière à hacher se laissent enlevés facilement juste après le hachage. Utiliser à cet effet une brosse souple ou un chiffon (Porter des gants de protection.)


Entreposage (hivernage)

Le broyeur doit être toujours entreposée dans un endroit sec et fermé. Outre la maintenance mentionnée ci-dessus, il faut démonter l'entonnoir (voir point 4 montage fig. 5/pos. 1) et graisser le bloc de coupe ainsi dégagé à l'aide d'un spray d'entretien biologiquement dégradable. (Par exemple WD 40.)

10. Réparation des pannes

Généralités

En général, des pannes se produisent seulement si le broyeur n'a pas été manipulée et entretenue avec soin. Le tableau suivant vous indique les pannes possibles et la façon d'y remédier. En cas d'autres pannes, il faut contacter la prochaine station de service après vente DOLMAR.

 Des réparations qui exigent des connaissances spéciales ne doivent être effectuées que par un spécialiste autorisé (voir liste des stations de service après-vente DOLMAR).

 Les câbles de raccordement secteur ne doivent être changés que par un service après-vente DOLMAR.


 Pour des raisons de sécurité, il ne faut utiliser que des pièces de rechange DOLMAR originales ou des pièces autorisées par le fabricant.

Tableau des pannes

Pannes	Causes possibles	Dépannage
Le moteur ne démarre pas	Commutateur inverseur en position zéro	Mettre le commutateur inverseur en position exacte (voir fig. 6/pos. 1)
Le moteur ne se met pas en route. (FH-201 2101, 2301)	Le bac de récupération manque ou n'est pas engagé à fond	Engager le bac de récupération à fond
Le broyeur n'absorbe pas la matière à hacher	Sens de rotation du bloc de coupe incorrect	Mettre le commutateur inverseur en position exacte (fig. 6/pos. 1)
Le broyeur n'entraîne pas les branchages (FH-201 2101 2301)	Le bac de récupération est trop plein. Engorgement de l'ensemble de coupe	Vider le bac de récupération
La matière à hacher n'est pas assez coupée	La contre-plaque en aluminium dans le bloc de coupe n'est pas bien réglée	Réajustage de la contre-plaque en aluminium (voir point 8, entretien du bloc de coupe)
Le moteur s'arrête	La protection contre les surcharges a été déclenchée du fait d'une surcharge constante ou du blocage du bloc de coupe	Après une durée de refroidissement de 5 minutes environ, le moteur peut être remis en marche
Bruits anormaux, Bruits de ferraille de le broyeur	Des vis du moteur, de sa fixation ou de la translation sont desserrées	Resserrer les vis

Nous insistons expressément sur le fait que, selon la loi sur la responsabilité du producteur pour vice de la marchandise, nous n'avons pas à répondre de dégâts causés par nos appareils, dans la mesure où ils sont dus à une réparation non appropriée ou bien si, lors d'un remplacement des pièces, ce ne sont pas nos pièces originales DOLMAR ou bien celles autorisées par nos soins qui sont utilisées et que la réparation n'a pas été effectuée par le service après vente de DOLMAR ou bien par le spécialiste agréé. Cela s'applique également aux pièces complémentaires et aux accessoires.

11. Bon de garantie

Dans le cas d'un défaut, vous avez légalement droit à garantie vis-à-vis de votre vendeur. En plus, DOLMAR accorde une garantie de 12 mois pour ce produit (à compter de la date d'achat). Cette garantie se réfère à tous les défauts essentiels de l'appareil qui sont indubitablement dus à des vices de matière ou de fabrication.

La garantie se manifeste par la fourniture de remplacement d'un appareil en parfait état ou par la réparation gratuite de l'appareil retourné selon notre choix. Les conditions suivantes devant être remplies:

- L'appareil a fait l'objet d'un maniement approprié conformément aux recommandations contenues dans les instructions d'emploi. Ni l'acheteur ni un tiers non autorisé n'a essayé de réparer l'appareil.
- La garantie expire au cas o des pièces originales DOLMAR ou des pièces autorisées par nos soins n'ont pas été utilisées lors d'un remplacement des pièces. Cela s'applique aussi dans le cas de pièces complémentaires ou d'accessoires.
- L'appareil a été envoyé dment affranchi directement à une des stations de service après vente de DOLMAR, accompagné du bon de garantie dûment rempli.

Nous ne nous chargeons pas de la garantie pour des défauts résultant de phénomènes d'usure dus à une utilisation normale de l'appareil.

Des réparations qui s'avèrent nécessaires du fait d'un maniement non approprié sont effectuées sans délai au prix de revient par le service après vente de DOLMAR.

Cette garantie de fabrication ne concerne pas les droits à garantie existant envers le commerçant/vendeur.

En cas de réclamation, veuillez découper cette page et la retourner avec l'appareil.

Type Numéro de fabrication Date de livraison

Cachet et signature du commerçant

Attestation de conformité CE

Le soussigné

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

atteste, par la présente, que l'(les) appareil(s) suivant(s), dans la version que nous avons mis en circulation, remplit(issent) les exigences des directives CE standards de sécurité CE et standards CE spécifiques au produit harmonisés.

Cette attestation perd toute validité en cas de modification de/des appareils sans notre accord

Désignation de/des appareils :
Broyeur

Type(s) : No de série :
FH-200 81108

Norme nationale : **DIN 11004**
 DIN/VDE 0700 partie 1 et partie 206
 8 Loi fédérale sur la protection des immissions
 DIN 45635 partie 1



Matthias Schrewe

Witten, 1. 09. 1994

Attestation de conformité CE

Le soussigné

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

atteste, par la présente, que l'(les) appareil(s) suivant(s), dans la version que nous avons mis en circulation, remplit(issent) les exigences des directives CE standards de sécurité CE et standards CE spécifiques au produit harmonisés.

Cette attestation perd toute validité en cas de modification de/des appareils sans notre accord

Désignation de/des appareils :
Broyeur

Type(s) : No de série :
FH-201 81109
FH-2101 81110
FH-2301 81111

Directives CE : Directive CE sur les machines
 (89/392/CEE, dans la version 91/368/CEE)
 Tolérance électromagnétique (89/336/CEE)

EN harmonisée : EN 292-1
 EN 292-2
 EN 294

Norme nationale : **DIN 11004**
 DIN/VDE 0700 partie 1 et partie 206
 8 Loi fédérale sur la protection des immissions
 DIN 45635 partie 1



Matthias Schrewe

Witten 1. 09. 1994

Gebruiksaanwijzing

Uw DOLMAR hakselaar is een kwaliteitsproduct, dat u zoveel mogelijk bedieningscomfort en functionaliteit biedt. Als u uw hakselaar vakkundig

bedient en op de juiste manier behandelt zult u er lange tijd plezier van hebben

1. Regelmatig gebruik

De DOLMAR hakselaars zijn geschikt voor privé gebruik in huis- en hobbytuin.

aanwijzing bevat ook de bedrijfs-, service- en onderhoudsvoorwaarden

Het zijn geen machines die in openbare plantsoenen, parken, sportplaatsen of in de land- en bosbouw gebruikt kunnen worden

De hakselaars zijn geschikt voor het fijnhakken van organische stoffen, zoals bv. plantenresten die in huis en hobbytuin voorkomen.

Bij regelmatig gebruik van de hakselaar is het nakomen van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing erg belangrijk. De gebruiks-



Attentie! De hakselaars kunnen geen tuinaarde verwerken.

2. Aanwijzingen bij de gebruikshandleiding



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Let op de aanwijzingen in deze gebruikshandleiding. Maakt u zich met behulp van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de bediening en het juiste gebruik van de hakselaar.

Uit veiligheidsredenen mogen zowel jongeren beneden de 16 jaar als personen, die niet vertrouwd zijn met de gebruiksaanwijzing, deze hakselaar niet gebruiken.

3. Technische gegevens

	FH-200	FH-201	FH-2101	FH-2301
Toestel-omtrek:				
- lengte	57 cm	65 cm	65 cm	65 cm
- breedte	60 cm	56 cm	56 cm	56 cm
- hoogte	102 cm	105 cm	150 cm	150 cm
Gewicht:	24,8 kg	32,2 kg	34,0 kg	34,0 kg
Vangbak:	-	64 l	64 l	64 l
Opnamevermogen:	2.000 Watt	2.000 Watt	2.100 Watt	2.300 Watt
Aansluitingsspanning:	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Beveiliging:	16 ampère	16 ampère	16 ampère	16 ampère
Inschakelduur:	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Nominale toerental motor:	2.790 o/min	2.790 o/min	2.760 o/min	2.760 o/min
Nominale toerental snijwals:	40 o/min	40 o/min	40 o/min	40 o/min
Max. takdiameter:	30 mm	30 mm	40 mm	45 mm
Geluidprestatiepeil:	L _{WA} 89 dB (A)	L _{WA} 93 dB (A)	L _{WA} 91 dB (A)	L _{WA} 92 dB (A)
Geluidsdrumniveau tijdens het hakselen:	LPA 81 dB (A)	LPA 84 dB (A)	LPA 83 dB (A)	LPA 84 dB (A)

4. Montagehandleiding

Kontroleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

De verpakking bevat de volgende onderdelen:

- Chassis 3-delig (FH-200)
- Chassis (FH-201, 2101, 2301)
- Twee wielen voorzien van wieloppoppen (FH-201, 2101, 2301)
- Motor met drijfwerk en snijwerk
- Vulbuis
- Vultrechter
- Uitwerpkanaal (FH-200)
- Dwarsdrager (FH-201, 2101, 2301)
- Montagezakje met schroeven, gereedschap gebruiksaanwijzing met garantiebewijs en servicestationlijst

Montage van de hakselaar (FH-200)

Monteer het chassis (afb. 1/pos. 1) met schroeven (afb. 1/pos. 2). Schroef de verbindingsplaat (afb. 2/pos. 1) volgens tekening met schroeven (afb. 2/pos. 2) aan het chassis vast. Zet het uitwerpkanaal (afb. 3/pos. 1) op het chassis. Plaats het motorblok (afb. 4/pos. 1) op het chassis en bevestig deze met schroeven (afb. 4/pos. 2). Plaats de vulbuis (afb. 5/pos. 1) op de opening van het snijwerk en schroef deze met schroeven (afb. 5/pos. 2) vast aan het huis. Plaats de drie vierkante moeren (afb. 5/pos. 3) volgens tekening in de vulbuis (afb. 5/pos. 1) en bevestig deze met schroeven (afb. 5/pos. 5) aan de vulbuis (afb. 5/pos. 1):

Montage van de hakselaar (FH-201, 2101, 2301)

Montage van de wielen (afb. 1):
Schuif de ring (pos. 2) en de afstandsbus (pos. 3) over de zeskantbouten (pos. 1) en steek deze in de wielnaaf (pos. 4). Schuif vervolgens de ring (pos. 5) over de schroef (pos. 1) en steek het geheel in het asgat van het chassis (pos. 6). Zet vervolgens de eenheid met ring (pos. 7), veerring (pos. 8) en zeskantmoer (pos. 9) vast. Na wielmontage bevestigt u de wiel dop (pos. 10).

Montage van het motorblok (afb. 2):
Leg het chassis (pos. 1) (zie afbeelding) op de achterzijde. Plaats het motorblok (pos. 2) (zie afbeelding). Schuif de schakelpen (pos. 3) volgens de afbeelding in de richting van de pijl in de sleuf van het motorblok (pos. 2). Schroef de motor met de twee binnenzeskantbouten (pos. 4) vast. Breng daarna de lange binnenzeskantbout (pos. 5) met de ring (pos. 6) en de schroef (pos. 7) aan.

Montage van de dwarsdrager (afb. 3):
Leg de dwarsdrager (pos. 1) boven de boorgaten in het chassis en monteer deze met schroeven (pos. 2). Plaats de kunststof kapjes (pos. 3) over de boorgaten aan de onderzijde van het chassis

Plaatsen van de vangbak (afb. 4):
Zet de vangbak aan de voorzijde op de geleiderails (pos. 1) en schuif de vangbak volledig naar

5. Veiligheids- en waarschuivingsvoorschriften



Gebruik de hakselaar niet wanneer er personen (en vooral geen kinderen) of dieren in directe nabijheid zijn. De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade.

Gebruik de hakselaar nooit met een beschadigde beveiligingsinstallatie.

Werk alleen met de hakselaar als sprake is van toereikende zichtverhoudingen.

Draaiend snijwerk! Snijwerk loopt na! Pas op voor uw vingers!

Tijdens het werken moet vast schoeisel, handschoenen en een veiligheidsbril gedragen worden.

De aan de buitenkant geïnstalleerde aansluitkabel moet regelmatig op tekenen van beschadiging en slijtage onderzocht worden en mag alleen gebruikt worden als hij in optimale staat is.

Voor de aansluiting van de hakselaar zijn bij verlengkabels tot 2 m lengte slechts kabel-

6. Inbedrijfstelling



De hakselaar moet op een vlakke en vaste ondergrond stabiel worden opgebouwd en mag gedurende het gebruik niet gekanteld of schuin geplaatst worden.

achteren. De hakselaar (FH-201, 2101, 2301) kan alleen in gebruik worden genomen indien de vangbak volledig op zijn plaats geschoven is. Plaats de vulbuis (afb. 5/pos. 1) op de opening van het snijwerk en schroef deze met schroeven (afb. 5/pos. 2) vast aan het huis

Montage van de vultrechter FH-201:
Plaats de drie vierkante moeren (afb. 5/pos. 3) volgens tekening in de vulbuis. Plaats de vultrechter (afb. 5/pos. 4) en bevestig deze met de bouten (afb. 5/pos. 5) aan de vulbuis.

Montage van de vultrechter FH-2101 en FH-2301 (afb. 5):
Zet de vultrechter (pos. 4) op de vulbuis (pos. 1). Plaats de bouten (pos. 5) aan de binnenzijde en schroef deze met moeren (pos. 5) aan de buitenzijde vast



Voor het gebruik moet altijd een controle uitgevoerd worden om er zeker van te zijn dat moeren, bouten en arbeidswerktuig niet versleten of beschadigd zijn. Versleten of beschadigde delen moeten vervangen worden. De montage-aanwijzingen van de fabrikant moeten nagevolgd worden.

soorten te gebruiken die niet lichter zijn dan H07 RNF (3 x 1,5 mm²) volgens DIN/VDE 0620.

De koppelingen van de aansluitkabel moeten van rubber of rubberovertrokken zijn en overeenstemmen met de norm DIN/VDE 0620.

Gebruik Fi-veiligheidsschakelaars met max. 30 ma.

De door de fabrikant aan het apparaat gemonteerde schakelinrichtingen mogen niet verwijderd of overbelast worden.

Toestellen, die van plaats worden veranderd en in de open lucht worden gebruikt, moeten op een veiligheidsstromschakelaar worden aangesloten (alleen verplicht in Zwitserland).

De koppelingsstopcontacten van een verlengkabel moeten beveiligd zijn tegen water (alleen verplicht in Oostenrijk).



Draag altijd handschoenen en een veiligheidsbril wanneer u met de hakselaar werkt.

Werp geen stenen, aarde, glas, textiel, kunststoffen of metalen delen in het apparaat, want deze materialen kunnen tot ernstige beschadigingen van het snijwerktuig leiden. Griep bij een aangesloten apparaat niet in de uitwerpschacht

Bij vastlopen van het snijwerk geen takken meer toevoeren. Het stopcontact moet met tenminste 16 ampère beveiligd zijn.

Bediening van het apparaat

Aanbrengen van de aansluitkabel: verbind de aansluitkabel eerst met de stekker aan de hakselaar. Sluit daarna de aansluitkabel op het stopcontact aan



De kabel niet boven de invoergleuf of onder de uitwerp-opening langs leiden.



Let er bij het uitleggen van de aansluitkabel op dat deze niet door deur- of vensterkieren wordt platgedrukt. Trek de aansluitkabel altijd alleen aan de stekker uit stopcontact en nooit aan de kabel zelf.

Werking



De hakselaar (FH-201, 2101, 2301) kan alleen in gebruik worden genomen indien de vangbak volledig op zijn plaats geschoven is.

De draairichtingsschakelaar van de messenwals naar rechts (afb. 6/pos. 1) draaien. Schakel daarna de tuimelschakelaar boven het toestel in (afb. 6/pos. 2). Nu kan het snijhout tot een dikte van zie technische gegevens, punt 3 worden ingevoerd. Het snijhout wordt automatisch naar binnen getrokken.

De messenwals kan door vreemde voorwerpen te veel snijhout of door te dikke takken geblokkeerd worden. Om dit op te heffen wordt de draairichtingsschakelaar (afb. 7/pos. 1) op terugloop van de messenwals gesteld en de tuimelschakelaar (afb. 7/

Pos. 2) opnieuw ingeschakeld. Nu wordt het snijhout naar boven vrijgegeven. Als het hakselgoed niet meer volledig doorgesneden wordt, moet de binnenliggende aluminium drukplaat van het messenwerk d.m.v. de instelschroef (afb. 8/pos. 1) losgemaakt worden. Vervolgens wordt de contra-moer (afb. 8/pos. 2) losgedraaid en de instelschroef zo ver naar links gedraaid tot de totale blokkade op terugloop van de messenwals opgeheven wordt. Na het opheffen van de blokkade wordt de hakselaar met behulp van de draairichtingsschakelaar weer normaal ingesteld (afb. 6/pos. 1). Wacht de stilstand van de messenwals af en zet de hakselaar door middel van de tuimelschakelaar (afb. 6/pos. 2) opnieuw in werking. Indien een volledige blokkade weer opgeheven is, moet de aluminium drukplaat, zoals in punt "8. Onderhoud en messenwerk" beschreven, weer gesteld worden.

Bij abrupte blokkering van de messenwals bestaat de mogelijkheid, dat de draairichting van de messenwals zelfstandig verandert en het hakselgoed opwaarts gestuwd wordt. Zet de hakselaar in dit geval met behulp van de wipschakelaar (afb. 6/pos. 2) uit, wacht het stilstaan van de messenwals af schakel ham daarna weer door middel van de wipschakelaar in.

Overbelastingsbeveiliging

De hakselaar is voorzien van een overbelastingsbeveiliging die de motor bij sterke overbelasting, (vooral bij blokkade van de messenwals) na ca. 8-12 seconden uitschakelt. Na het automatisch uitschakelen van het apparaat door de overbelastingsbeveiligingsschakelaar moet een afkoelingsperiode van tenminste 5 minuten in acht genomen worden.

Uitzetten van de machine

Voor het uitzetten de tuimelschakelaar (afb. 6/pos. 2) op 0 STOP zetten.

Attentie! De messenwals staat niet gelijk stil.

7. Aanwijzing voor een correcte manier van hakselen



Zorg ervoor dat het snoer niet in de buurt komt van de in- en uitvoeropening.



Bij het starten van de motor moet de hakselaar volgens de voorschriften gesloten zijn. De vultrechter (en het uitwerpkanaal FH-200) moet(en) gemonteerd worden. De vangbak (FH-201, 2101, 2301) moet volledig op zijn plaats geschoven worden. Bij het verlaten van de hakselaar moet de motor worden en stekker uit het stopcontact worden.



Als de hakselaar naar een andere plaats getransporteerd wordt, dan moet de motor uit worden gezet, de stekker uit het stopcontact gehaald worden en de volledige stilstand van het messenwerk afgewacht worden.



Draag altijd handschoenen en een veiligheidsbril, wanneer u met de hakselaar werkt.

Speciale aanwijzingen voor het hakselen

De DOLMAR hakselaar zijn geen "moesmachines" en daardoor beperkt inzetbaar voor het fijnhakken van weke en/bijzonder saphoudend afval (bv. steenvruchten, nat plantenafval). Deze materialen moet direct tot compost verwerkt worden, want deze verdichten zeer snel. Bij het fijnhakken van bovengenoemd afval zou een luchtongedringbare, tot verrotting leidende en slecht riekende massa ontstaan, die nadelig is voor een goed verrottingsproces.

De DOLMAR hakselaars hakken het langstellige verse en reeds gedroogde stengels van bloemen, struiken vaste planten en boomsnoeiing het best

Als de vultrechter of de messenwals teveel nat materiaal te verwerken krijgt, dan kan de verstopping door het verwerken van takken verholpen worden. Verwerk het weke materiaal daarom altijd afwisselend met takken.

Let er op dat de vangbak (FH-201, 2101, 2301) regelmatig moet worden geleegd (via het rooster kunt u zien hoe vol de vangbak is) (afb. 4/pos. 2). Als de vangbak te vol is, kan het hakselgoed terug naar het messenwerk worden gestuwd.

8. Onderhoud aan het messenwerk

De aluminium drukplaat van de messenwals is onderhevig aan natuurlijke slijtage en moet nagesteld worden om schade aan het messenwerk te voorkomen. Wanneer het snijhout niet meer volledig doorgesneden wordt, moet dit nastellen uitgevoerd worden. Met een lopende motor (draairichtingsschakelaar afb. 6/pos. 1) wordt de contra-

Voor het legen van de vangbak deze aan de voorzijde uit het chassis trekken, leegmaken en weer geheel over de geleiderails terug duwen (afb. 4/pos. 1)

moer (afb. 8/pos. 2) met de bijgevoegde steeksleutel (13 mm) handmatig losgedraaid en de instelschroef (afb. 8/pos. 1) telkens 1/6 slag naar rechts gedraaid tot een licht slypgeruis te horen is en er enkele fijne aluminiumspanders uit het uitwerpkanaal vallen. Borg de contra-moer opnieuw. Het hakselgoed wordt weer volledig doorgesneden

9. Onderhoud, service, opslag



Onderhouds- en reinigingswerk of het demonteren van de veiligheidsinrichtingen mogen alleen uitgevoerd worden als de motor stilstaat, het messenwerk uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact verwijderd is.

De hakselaar mag niet met stromed water en vooral niet met een hogedrukspuit gereinigd worden.

Versleten of beschadigd messenwerk mag alleen door een geautoriseerde vakman vervangen worden.

Onderhoud algemeen

Het regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat de hakselaar in een onberispelijke staat gehouden wordt. Door regelmatige controle (het vastzetten van schroefverbindingen, scheuren, beschadigingen) en vervangen van beschadigde en versleten onderdelen, wordt verhinderd dat het toestel ongevallen veroorzaakt en defekt raakt. Het messenwerk moet bij toerbeurt via opening (afb. 8/pos. 3) met olie (bv. WD 40) gesmeerd worden. De

motor en het drijfwerk van de hakselaar hebben geen onderhoud nodig.



Voor iedere servicebeurt moet de motor uitgezet worden en de stekker uit het stopcontact verwijderd worden. Om verwondingen te voorkomen is het dragen van veiligheidshandschoenen aan te bevelen.

Onderhoud

Vuil en hakselresten zijn direct na het hakselen het eenvoudigst te verwijderen. Gebruik hier een weke borstel of doek voor. (Draag altijd veiligheidshandschoenen)

Opslag

(Overwintering)

Slu de hakselaar altijd op in een droge, gesloten ruimte. Naast de bovengenoemde onderhoudsmaatregel is het verstandig de trechter (zie punt 4 montage, afb. 5/pos. 1) te demonteren en het zo blootgelegde messenwerk met een biologisch afbreekbare, oliehoudende onderhoudsspray in te spuiten. (Gebruik de juiste olie. Bijvoorbeeld de WD 40)

10. Verhelpen van storingen

De oorzaak van de meeste storingen is een onjuiste behandeling en slecht onderhoud van het toestel. De volgende tabel geeft mogelijke storingen weer en hoe deze te verhelpen zijn. Bij andere storingen moet het dichtstbijzijnde DOLMAR-servicestation ingeschakeld worden.



Reparaties, die vakkennis vereisen, mogen uitsluitend door een geautoriseerde vakman worden uitgevoerd (zie DOLMAR-service-stationlijst).



Beschadigde netaansluitingsleidingen mogen alleen door een DOLMAR Service-Station vervangen worden.



Om veiligheidsredenen mogen alleen originele DOLMAR reserve-onderdelen of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden.

Storingstabel

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Draairichtingsschakelaar in nulpositie	Draairichtingsschakelaar in juiste positie plaatsen (zie afb. 6/ pos. 1).
De motor start niet (FH-201, 2101, 2301)	De vangbak ontbreekt cq. is niet goed op zijn plaats geschoven	Duw de vangbak volledig over de geleiderails naar achteren.
Hakselaar trekt geen snijhout naar binnen.	Verkeerde draairichting van het messenwerk.	Draairichtingsschakelaar in juiste positie brengen (zie afb. 6/ pos. 1).
De hakselaar trekt het haksel-goed niet goed naar binnen (FH-201, 2101, 2301)	De vangbak is te vol (het haksel-goed wordt terug naar het messenwerk gestuwd)	Leed de vangbak.
Snijhout wordt niet goed doorgesneden.	Aluminiumdrukplaat in het messenwerk is niet goed ingesteld.	Naregeling van de aluminium-drukplaat (zie punt 8, onderhoud a/h messenwerk).
Motor slaat af	Overbelastingsbeveiliging is wegens voortdurende overbelasting of blokkering v/h messenwerk ingeschakeld	Na \pm 5 min. afkoeltijd kan de motor weer ingeschakeld worden
Ongewone geluiden, klap-pereen aan het toestel.	Schroeven van de bevestiging van de motor of het chassis zit los	Kijk de schroeven na.

Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat wij volgens de produktenaansprakelijkheid niet voor door onze toestellen veroorzaakte schade instaan, voor zover deze door ondeskundige reparaties werden veroorzaakt of bij een onderdeelvervanging niet onze originele DOLMAR onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen gebruikt werden en de reparaties niet door de DOLMAR klantenservice of door een geautoriseerde vakman werden uitgevoerd. Hetzelfde geldt voor accessoires en toebehoren.

11. Garantiekaart

Bij een defect aan het toestel heeft u recht op de wettelijke vrijwaringseisen tegenover de verkoper. Bovendien verleent DOLMAR voor dit produkt 12 maandegarantie (vanaf aankoopdatum). Deze garantievergoeding heeft betrekking op alle mogelijke gebreken die op kunnen treden en aantoonbaar te wijten zijn aan materiaal- of fabriekfouten.

Deze garantievergoeding kan geschieden door vervanging van het toestel of door kostenloze reparatie van het toestel, wanneer de volgende voorwaarden gegarandeerd zijn:

- Het toestel werd vakkundig en in overeenstemming met de aanbevelingen uit de gebruikshandleiding gebruikt. Er werd noch door de koper noch door een niet-geautoriseerde derder getracht het toestel te repareren.
- De garantie vervalt als bij vervanging of aanpassingen (evenals bij de accessoires) geen originele DOLMAR onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen gebruikt werden.
- Het toestel moet toereikend gefrankeerd zijn en direct naar de DOLMAR klantenservice stations gestuurd worden. Het toestel moet voorzien zijn van de volledig ingevulde garantiekaart en een kopie van het aankoopbewijs.

Voor gebreken die te wijten zijn aan natuurlijke slijtage wordt geen garantie gegeven.

Reparaties die na een ondeskundige bediening noodzakelijk zijn, worden voor kosten van de eigenaar door de DOLMAR klantenservice onmiddellijk uitgevoerd.

Deze produktiegarantie heeft geen betrekking op de tegenover de handelaar/verkoper bestaande vrijwaring.

In geval van reclamatie deze pagina alstublieft uitsnijden en met het toestel meezenden.

Type	Fabrieksnummer	Afleverdatum

Stempel en handtekening van de dealer

EG-Overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

verklaart dat volgende genoemde machine(s) in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EEG-richtlijnen, de EEG-veiligheidsnorm en de voor het produkt specifieke EEG-standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van de machine(s):
Hakselaar

Type(n):
FH-200

Art. nr.:
81108

Nationale norm:

DIN 11004
DIN/VDE 0700 deel 1 en deel 206
8 BimschV
DIN 45635 deel 1

M. Schrewe

Matthias Schrewe

Witten, 1-9-94

EG-Overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

verklaart dat volgende genoemde machine(s) in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EEG-richtlijnen, de EEG-veiligheidsnorm en de voor het produkt specifieke EEG-standaard

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid

Omschrijving van de machine(s):
Hakselaar

Type(n):	Art. nr.:
FH-201	81109
FH-2101	81110
FH-2301	81111

EEG-richtlijnen: EEG-machine-richtlijn
(89/392/EEG i. d. F. 91/368/EEG)
elektromagn. verdraagzaamheid (89/336/EEG)

Geharmoniseerde EN: EN 292-1
EN 292-2
ENS 294

Nationale norm: DIN 11004
DIN/VDE 0700 deel 1 en deel 206
8 BimschV
DIN 45635 deel 1

M. Schrewe

Matthias Schrewe

Witten 1-9-94

Instruktionsbok

DOLMAR kompostkvarn är en kvalitetsprodukt med optimal komfort och effektivitet. Vid riktig användning och god behandling håller den länge.

1. Riktig användning

DOLMARS kompostkvarnar är konstruerade för privat bruk i trädgårdar.

Kompostkvarnen är konstruerad för att mala sönder organiskt material som t ex växtrester som uppstår i trädgårdar.

Som kompostkvarn för privat bruk betecknas sådan kompostkvarn som i vanliga fall ej används i offentliga anläggningar, parker, sportplatser och inom skogs- och lantbruket



OBS! Kompostkvarnarna är ej lämpliga för behandling av matjord.

Förutsättningen för riktig användning av kompostkvarnen är att instruktionsbok beaktas noggrant. Denna innehåller även underhållsanvisningar

2. Hänvisningar



Läs instruktionsbok noggrant. Beakta hänvisningarna. Lär dig använda kompostkvarnarnas manöverorgan på rätt sätt med hjälp av instruktionsbok.

Av säkerhetsskäl får barn under 16 år, liksom personer som ej läst instruktionsbok, inte använda denna kompostkvarn.

3. Tekniska data

	FH-200	FH-201	FH-2101	FH-2301
Mått:				
- längd	57 cm	65 cm	65 cm	65 cm
- bredd	60 cm	56 cm	56 cm	56 cm
- höjd	102 cm	105 cm	150 cm	150 cm
Vikt:	24,8 kg	32,2 kg	34,0 kg	34,0 kg
Uppsamlaren:	-	64 l	64 l	64 l
Upptagen effekt:	2000 W	2000 W	2100 W	2300 W
Spänning:	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Säkkring:	16 A	16 A	16 A	16 A
Inkopplingstid:	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Märkvarvtal motor:	2790 rpm	2790 rpm	2760 rpm	2760 rpm
Märkvarvtal vals:	40 rpm	40 rpm	40 rpm	40 rpm
Max kvistdiameter:	30 mm	30 mm	40 mm	45 mm
Buller:	L _{WA} 89 dB(A) LPA 81 dB (A)	L _{WA} 93 dB(A) LPA 84 dB (A)	L _{WA} 91 dB(A) LPA 83 dB (A)	L _{WA} 92 dB(A) LPA 84 dB (A)
Arbetsplatsberoende ljudtrycksnivå:				

4. Monteringsanvisning

Kontrollera att alla delar finns med
Kartongen innehåller följande delar:

- Underrede, tre delar (FH-200)
- Vagn (FH-201, 2101, 2301)
- Två hjul med navkapslar (FH-201, 2101, 2301)
- Motor med växel och skärverk
- Påfyllningsrör
- Påfyllningsträtt
- Utkast (FH-200)
- Tvärstag (FH-201, 2101, 2301)
- Påse med skruvar och verktyg, instruktionsbok med garantisedel lista på serviceverkstäder

Montering (FH-200)

Montera underredet (bild 1/pos 1) med skruvarna (bild 1/pos 2) Skruva fast förbindningsplattan (bild 2/pos 1) under fästvinkeln med skruvarna (bild 2/pos 2) från underredet. Fixera utkastet (bild 3/pos 1) på underredet. Placera motorblocket (bild 4/pos 1) på underredet och skruva fast det (bild 4/pos 2). Sätt påfyllningsröret (bild 5/pos 1) på skärverkets öppning och skruva fast det (bild 5/pos 2) på ytterhöjlet. Sätt in de tre fyrkantmuttrarna (bild 5/pos 3) i hålen på påfyllningsrör (bild 5/pos 1). Placera påfyllningsträtten på påfyllningsröret (bild 5/pos 1) och skruva fast det (bild 5/pos 5) på påfyllningsröret

Montering (FH-201, 2101, 2301)

Montering av hjulen (bild 1):
Sätt skivan (pos 2) och avståndsörret (pos 3) på sexkantskruven (pos 1) och skjut in den i hjulnavet (pos 4). Sätt därefter skruven (pos 5) på skruven (pos 1) och skjut in skruvenheten i urborrningen (pos 6) på vagnen. Skruva ihop skruvenheten med skivan (pos 7), fjäderbrickan (pos 8) och sexkantmuttern (pos 9). Tryck sedan fast navkapslarna (pos 10).

Montering av motorblock (bild 2):
Lägg vagnen (pos 1) uppochner, se bilden. Ställ upp motorblocket (pos 2), se bilden. Skjut in brytpinnen (pos 3) i pilens riktning i korsslitsen på motorblocket (pos 2), se bilden. Skruva ihop motorblock och vagn på följande sätt: Sätt in två skruvar (pos 4) och skruva fast dem, se bilden. Skjut ner skivan (pos 6) på den långa skruven (pos 5) och sätt fast den, se bilden. Sätt fast skruven (pos 7), se bilden.

Montering av tvärstag (bild 3):
Placera tvärstaget (pos 1) över urborrningarna i vagnen och skruva fast del (pos 2). Sätt in plastpropparna (pos 3) underifrån i urborrningarna i vagnen.

5. Säkerhetsanvisningar



Använd ej kompostkvarnen när människor (särskilt barn) och djur befinner sig i omedelbar närhet. Användaren är ansvarig för eventuell skada.

Använd aldrig kompostkvarnen om säkerhetsanordningarna är defekta.

Arbeta endast om du har klar sikt.

Roterande verktyg! Verktyget tar tid att stanna efter avstängningen! Akta fingrarna så att de inte skadas!

Använd stadiga skor, handskar och skyddsglasögon vid malning.

Kompostkvarnens anslutningssladd måste kontrolleras regelbundet och får endast användas i felfritt tillstånd.

6. Igångsättning



Kompostkvarnen måste ställas upp på ett stadigt och jämnt underlag och får under drift ej vältas eller lutas.



Använd alltid handskar och skyddsglasögon när du arbetar med kompostkvarnen.

Fyll ej stenar, jord, glas, textilmaterial, plast- eller metalldelar i maskinen. Dessa material leder till att knivsystemet skadas. Stick aldrig in handen i utkastaröppningen när maskinen är igång.

Montering av uppsamlare (bild 4):
Ställ uppsamlaren framme på löpskenan (pos 1) och skjut in den helt. Kompostkvarnen (FH-201, 2101, 2301) kan endast köras när uppsamlaren är helt inskjuten. Sätt påfyllningsörret (bild 5/pos 1) på skärverkets öppning och skruva fast det (bild 5/pos 2) vid ytterhöljet.

Montering av påfyllningstratt FH-201:
Sätt in de tre fyrkantmuttrarna (bild 5/pos 3) i hålen på påfyllningsrör. Sätt dit påfyllningstratten (bild 5/pos 4) och skruva fast den (bild 5/pos 5) vid påfyllningsörret.

Montering av påfyllningstratt FH-2101 och FH-2301 (bild 5):
Placera påfyllningstratten (pos 4) på påfyllningsörret (pos 1). Sätt in skruvarna (pos 5) från insidan och fäst dem med muttrar (pos 5) på utsidan.



Före varje användning måste man kontrollera att muttrar, bultar och verktyg ej är slitna eller defekta. Slitna eller defekta delar måste bytas ut. Beakta tillverkarens monteringsanvisningar.

Om förlängningssladdar (2 m) används får de ej vara lättare än H07 RNF (3 x 1,5 mm²) enligt DIN/VDE 0620.

Anslutningssladdens kopplingar måste vara av gummi eller gummiisolerade enligt DIN/VDE 0620.

Använd FI-skyddsavbrytare med max 30 mA felströmsutlösning eller liknande skyddsanordning.

De av tillverkaren installerade omkopplarna får ej avlägsnas eller överkopplas.

Mobila apparater som används ute måste anslutas via en felströmskyddsavbrytare (gäller endast för Schweiz).

Kopplingsuttaget på en skarvledning måste vara skyddad mot sprutvatten (gäller endast för Österrike).

Fyll ej i mer material när knivsystemet stängs av. Vagguttaget måste ha en säkring på minst 16 A.

Handhavande

Anslut eventuell förlängningssladd först till kompostkvarnens stickkontakt och därefter till nätet.



Sladden får ej dras över påfyllningstratten eller under utkastartratten.



Se till att sladden ej kan klämmas fast i dörr- och fönsteröppningar. Dra aldrig ut stickkontakten genom att dra i sladden.

Drift



Kompostkvarnen (FH-201, 2101, 2301) kan endast köras när uppsamlaren är helt inskjuten.

Ställ knivvalsens varvriktningssomkopplare åt höger (bild 6/pos 1). Starta därefter kompostkvarnen med tryckknappen (bild 6/pos 2). Nu kan kompostmaterial upp till maximal tjocklek enligt tekniska data, punkt 3, matas in. Kompostmaterialet dras in automatiskt.

Knivvalsen kan blockeras av främmande föremål, för mycket kompostmaterial eller för tjocka grenar. För att lossa blockeringen ställs varvriktningssomkopplaren (bild 7/pos 1) för knivvalsen på bakåtgång och tryckknappen (bild 7/pos 2) slås till igen. Nu frigörs kompostmaterialet uppåt. Sitter kompostmaterialet fortfarande fast vid en total blockering, måste den inuti liggande motplattan av aluminium lossas från knivsystemet med hjälp av inställningsskruven (bild 8/pos 1). Här för måste låsmuttern (bild 8/pos 2) lossas och inställningsskruven vridas så mycket till vänster att den totale

7. Riktig malning



Sladden får inte ligga emot påfyllningsanordningen eller utkastet när maskinen är i arbete.



När motorn startas måste kompostkvarnen vara sluten. Påfyllningstratt (och utkast FH-200) måste vara fastmonterade. Uppsamlaren (FH-201, 2101, 2301) måste vara helt inskjuten. När kvarnen lämnas måste motorn stängas av och nätkontakten dras ut.



Om kvarnen ska transporteras till annan plats måste först motorn stängas av och nätkontakten dras ut. Knivsystemet måste stå stilla.



Använd alltid handskar och skyddsglasögon när du arbetar med kompostkvarnen.

Särskilda hänvisningar

DOLMARS kompostkvarnar är inga mosmaskiner och kan därför endast på vissa villkor användas för att hacka sönder mjukt och saftigt avfall (t ex frukt växtavfall). Dessa material bör kompo-

8. Skötsel av knivsystemet

Knivvalsens aluminiumplatta utsätts för ett naturligt slitage, som måste justeras så att skador på skärverket undviks. Det är dags att utföra denna justering när kompostmaterialet inte hackas av fullständigt. Vid igångsatt motor (varvriktningssomkopplare bild 6/pos 1) lossas låsmuttern (bild 8/pos 1) med den medleve-

blockeringen lossas genom knivvalsens bakåtrörelse. När blockeringen åtgärdats ställs kompostkvarnen åter in på normaldrift med varvriktningssomkopplaren (bild 6/pos 1). Vänta tills knivvalsen stannar och starta därefter kvarnen igen med tryckknappen (bild 6/pos 2). Om motplattan av aluminium har lossats vid total en blockering måste denna åter justeras som beskrivs i punkt 8. Skötsel av knivsystemet".

Vid en plötslig blockering av knivvalsen är det möjligt att knivvalsen ändrar rotationsriktning och returnerar kompostmaterialet uppåt. Stäng i sådana fall av kompostkvarnen med tryckknappen (bild 6/pos 2), vänta tills knivvalsen stannat och starta därefter igen med tryckknappen.

Överbelastningsskydd

Kompostkvarnen är utrustad med ett överbelastningsskydd som stänger av motorn vid stark överbelastning, särskilt vid blockering, efter ca 8–12 sekunder. När överbelastningsskyddet slagit från kvarnen måste denna svalna i minst 5 minuter.

Stopp

För att stänga av kvarnen måste vippbrytaren (bild 6/pos 2) ställas på 0 STOP.

OBS! Valsen fortsätter att rotera något

sternas direkt. Vid sönderhackning av ovan nämnda avfall uppstår annars en luftgenomsläpplig illaluktande massa som ruttar och som har negativ inverkan på en kompost.

DOLMARS kompostkvarnar är särskilt effektiva när det gäller hårda eller redan torra blommor, buskar eller grenar.

Om påfyllningstratten eller knivsystemet blockeras genom för mycket fuktigt material, kan blockeringen ofta åtgärdas genom att tillföra grenmaterial. Mjukt material bör därför alltid bearbetas tillsammans eller omväxlande med grenar och kvistar.

Tänk på att uppsamlaren (FH-201, 2101, 2301) måste tömmas regelbundet så att den inte blir för full (kan kontrolleras genom öppningen, se bild 4/pos 2) då hackelsegodset annars kan blockera skärverket.

Tömning: dra ut uppsamlaren framåt ur vagnen, töm den och skjut därefter in den helt på vagnens löpskena (bild 4/pos 1).

rerade u-nyckeln (13 mm) och vrids inställningsskruven (bild 8/pos 1) för hand 1/6 varv till höger vardera, tills ett lätt slipljud hörs och fina aluminiumspån kommer ut ett kort ögonblick genom utkastartratten. Dra därefter åt låsmuttern. Kompostmaterialet hackas av fullständigt igen.

9. Underhåll och förvaring



Underhåll liksom avlägsnande av skyddsanordningar får endast göras när motorn står stilla och knivsystemet är frånkopplat och nätkontakten utdragen.

Kompostkvarnen får ej rengöras med rinnande vatten, särskilt inte med högtryck.

Slitet eller defekt knivsystem får endast bytas ut av auktoriserad fackman.

Underhåll

Allmänt

Underhåll omfattar arbeten för att hålla kompostkvarnen i felfritt tillstånd. Genom regelbunden kontroll och byte av defekta eller slitna delar förebyggs olyckor och driftavbrott. Skärverket måste smörjas regelbundet med olja (t ex WD 40) i smörjhälet (bild 6/pos 3). Kompostkvarnens motor och växellåda är underhållsfria.



Stäng av motorn och dra ut nätkontakten före varje åtgärd på kvarnen. Använd alltid skyddshandskar.

Skötsel

Smuts och materialrester avlägsnas lättast direkt efter malning. Använd en mjuk borste eller en trasa (Använd skyddshandskar.)

Förvaring (under vintern)

Förvara kompostkvarnen i ett torrt och stängt rum. Ta av tratten (se punkt 4 "Montering" bild 5/pos 1) och spruta in det frilagda knivsystemet med en oljehaltig spray som är biologiskt nedbrytbar (Till exempel WD 40.)

10. Åtgärder vid störningar

Allmänt

Störningar uppträder i allmänhet endast om kvarnen ej behandlats på föreskrivet sätt. Nedanstående tabell innehåller möjliga störningar och hur de åtgärdas. Vid andra störningar måste närmaste DOLMAR-kundtjänst kontaktas.



Skadade nätanslutningar får endast DOLMAR Service-center byta ut.



Av säkerhetsskäl får endast DOLMAR originalreservdelar användas eller sådana som godkänts av tillverkaren.



Reparation som kräver särskilda kunskaper får endast utföras av auktoriserad fackman (se DOLMARS kundtjänstlista).

Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Motor startar ej	Varvriktningssomkopplaren i nolläge	Ställ varvriktningssomkopplaren i rätt läge (bild 6/pos 1)
Motorn startar inte (FH-201, 2101 2301)	Uppsamlaren sitter inte på plats eller är inte riktigt inskjuten	Skjut in uppsamlaren helt.
Kvarnen drar ej in kompostmaterialet	Fel varvriktning hos knivsystemet.	Ställ varvriktningssomkopplaren i rätt läge (bild 6/pos 1)
Kompostkvarnen drar inte in hackelsegodset (FH-201, 2101 2301)	Uppsamlaren är full (skärverket är blockerat).	Töm uppsamlaren
Kompostmaterialet hackas ej av ordentligt	Knivsystemets motplatta fel inställd.	Justera motplattan (punkt 8 "Skötsel av knivsystem")
Motorn stannar.	Överbelastningsskyddet har reagerat p g a överbelastning eller blockering.	Starta motorn igen efter ca 5 min avkylning
Ovanliga ljud	Lösa skruvar på motorn, motorfästet eller chassit	Dra åt skruvarna.

Vi hänvisar till att DOLMAR ej ikläder sig ansvar för skador som uppstår genom felaktig reparation eller genom att ej original-delar eller av DOLMAR godkända delar använts eller om eventuell reparation utförts av ej auktoriserad fackman. Detta gäller även för tillbehör.

11. Garantisedel

Skulle det föreligga något fel eller någon brist på en produkt, har du enligt gällande lag garanti-anspråk gentemot försäljaren. Dessutom ger DOLMAR en garanti på 12 månader på denna apparat (fr o m köpdatum). Denna garanti gäller produktens alla väsentliga brister och fel, som bevisligen beror på material- eller tillverkningsfel.

I garantifall ersätter vi apparaten mot en ny eller utför en gratis reparation, beroende på vad vi anser vara lämpligt. Följande villkor är emellertid förutsättning för detta:

- Apparaten användes och sköttes enligt rekommendationerna i vår instruktionsbok. Varken köparen eller en annan icke auktoriserad person har försökt att reparera den.
- Garantianspråk går automatiskt förlorade om utbytes- eller reservdelar användes, som inte är original-DOLMAR-delar resp som inte har godkänts av Brill.
- Apparaten skickades rätt frakterad direkt till ett DOLMAR kundservice-center tillsammans med en komplett ifylld garantisedel.

För fel eller brister som beror på slitage, även om apparaten användes ändamålsenligt, kan vi inte ansvara för

Reparationer, som krävs p g a osakkunnig hantering, utför DOLMAR kundservice-center på kundens bekostnad

Denna producentgaranti vidrör ej bestående garantianspråk mellan försäljaren och köparen

I reklamationsfall v g och klipp ut denna sida och skicka in den tillsammans med apparaten

Typ Fabr.-nr Leveransdatum

Försäljarens stämpel och underskrift

EG-konformitetsförklaring

Undertecknad

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7
D-58456 Witten

bekräftar att den nedan beskrivna apparaten i det av oss sålda utförandet uppfyller kraven enligt de samordnande EG-normer, EG-säkerhetsstandard och produkt-specifika EG-standard.

Vid förändringar av apparaten som inte gjorts i samklang med oss förlorar denna förklaring sin giltighet.

Apparatbeteckning:
Kompostkvarnar

Typ(er): Art.-Nr:
FH-200 81108

National norm: DIN 11004
 DIN/VDE 0700 del 1 och del 206
 8 BimschV
 DIN 45635 del 1



Matthias Schrewe

Witten, 1. 09. 94

EG-konformitetsförklaring

Undertecknad

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7
D-58456 Witten

bekräftar att den nedan beskrivna apparaten i det av oss sålda utförandet uppfyller kraven enligt de samordnande EG-normer, EG-säkerhetsstandard och produkt-specifika EG-standard.

Vid förändringar av apparaten som inte gjorts i samklang med oss förlorar denna förklaring sin giltighet.

Apparatbeteckning:
Kompostkvarnar

Typ(er): Art.-Nr:
FH-201 81109
FH-2101 81110
FH-2301 81111

EG-norm: EG-maskin-norm
 (89/392/EWG, l.d.F. 91/368/EWG)
 Elektromagn tolerans (89/336/EWG)

Samordnande EN: EN 292-1
 EN 292-2
 EN 294

National norm: DIN 11004
 DIN/VDE 0700 del 1 och del 206
 8 BimschV
 DIN 45635 del 1



Matthias Schrewe

Witten, 1 09 94

Istruzioni per l'impiego

Il suo tritatore DOLMAR è un prodotto di qualità, che le offre un'ottimale e confortevole servizio

1. Uso corretto

I tritatori DOLMAR sono adatti per l'uso privato di hobby casalinghi e del giardino.

I tritatori per hobby privati nel giardino ed in casa, sono considerati tali apparecchi che non vengono usati in impianti pubblici, parchi, centri sportivi così come neppure in foreste e in agricoltura.

L'osservanza delle istruzioni d'impiego allegate dal costruttore è il presupposto per l'uso corretto del tritatore. Le istruzioni d'impiego contengono anche


funzionalità. Per utilizzi particolari e con un buon uso, lei avrà per molto tempo molta soddisfazione

le condizioni di esercizio, di manutenzione e di riparazione

I tritatori sono adatti per sminuzzare materiali organici, tipo resti di vegetazione, che vengono prodotti dall'hobby del giardino e della casa

 **Attenzione! I tritatori non sono adatti per preparare terriccio.**

2. Informazioni per l'istruzione d'impiego

 Leggere accuratamente le istruzioni d'impiego. Osservare le istruzioni descritte nel manuale d'impiego. Lasciatevi guidare attraverso l'uso dal manuale d'istruzione con la parte d'azionamento e l'esatto utilizzo del tritatore.

Per motivi di sicurezza questi tritatori non devono essere usati dai minori di 16 anni, così come da persone che non conoscono il manuale.

3. Dati tecnici

	FH-200	FH-201	FH-2101	FH-2301
Dimensioni esterne:				
- Lunghezza	57 cm	65 cm	65 cm	65 cm
- Larghezza	60 cm	56 cm	56 cm	56 cm
- Altezza	102 cm	105 cm	150 cm	150 cm
Peso:	24,8 kg	32,2 kg	34,0 kg	34,0 kg
Recipiente di raccolta	-	64 l	64 l	64 l
Potenza:	2000 Watt	2000 Watt	2100 Watt	2300 Watt
Tensione di alimentazione:	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz	230V 50Hz
Fusibile di protezione:	16 A	16 A	16 A	16 A
Durata d'inserzione:	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Giri nominali del motore g/min:	2790	2790	2760	2760
Giri nominali delle lame g/min:	40	40	40	40
Massimo diametro del ramo:	30 mm	30 mm	40 mm	45 mm
Livello di rumore:	L _{WA} 89 dB (A)	L _{WA} 93 dB (A)	L _{WA} 91 dB (A)	L _{WA} 92 dB (A)
Livello di pressione acustica riferito al posto di lavoro:	LPA 81 dB (A)	LPA 84 dB (A)	LPA 83 dB (A)	LPA 84 dB (A)

4. Istruzioni d'assemblaggio

Controllo della Completezza

La scatola d'imballaggio contiene i componenti seguenti:

- Il carrello, composto da tre elementi (FH-200)
- Il meccanismo di traslazione (FH-201, 2101, 2301)
- Due ruote con coppe copriruota (FH-201, 2101, 2301)
- Il motore con l'ingranaggio e il banco lame
- Il tubo di riempimento
- L'imbuto di riempimento
- L'imbuto di espulsione (FH-200)
- La traversa (FH-201, 2101, 2301)
- Il saccetto con le viti e gli utensili, le istruzioni d'assemblaggio, la distinta delle stazioni di servizio

L'assemblaggio del tritatore (FH-200)

Montare il carrello (fig. 1/pos. 1) a mezzo delle viti (fig. 1/pos. 2). Avvitare con le viti del carrello (fig. 2/pos. 2) la placca d'unione (fig. 2/pos. 1) al di sotto del raccordo angolare di fissaggio. Fissare l'imbuto d'espulsione (fig. 3/pos. 1) sul carrello. Collocare il basamento motore (fig. 4/pos. 1) sul carrello e fissare con le viti (fig. 4/pos. 2). Collocare il tubo di riempimento (fig. 5/pos. 1) sull'apertura del banco lame ed avvitare con le viti sulla carcassa (fig. 5/pos. 2). Inserire i tre dadi quadro (fig. 5/pos. 3) nelle aperture del tubo riempimento (fig. 5/pos. 1). Collocare l'imbuto di riempimento sul tubo di riempimento (fig. 5/pos. 1) e fissare con le viti su quest'ultimo (fig. 5/pos. 5)

Il Montaggio del tritatore (FH-201, 2101, 2301)

Il montaggio delle ruote (fig. 1):

Far scorrere sulla vite a testa esagonale (pos. 1), il disco (pos. 2) e il tubo distanziatore (pos. 3) e introdurre nel mozzo della ruota (pos. 4). In seguito, far scorrere il disco (pos. 5) sulla vite (pos. 1) e inserire il gruppo completo nella foratura (pos. 6) del carrello. Collegare a viti il gruppo costruttivo con il disco (pos. 7), la rosetta elastica (pos. 8) e il dado quadro (pos. 9). Dopo il montaggio delle ruote, premere sulle stesse i relativi mozzi (pos. 10).


Montaggio del basamento motore (fig. 2):

Collocare a rovescio il meccanismo di traslazione (pos. 1) e montare il complesso secondo l'illustrazione. Montare la vite (pos. 7) - come illustrato.

Montaggio della traversa (fig. 3):

Posizionare la traversa (pos. 1) attraverso le forature nel meccanismo di traslazione e fissare con le viti (pos. 2). Inserire dal di sotto le cappe plastiche (pos. 3) nelle forature del meccanismo di traslazione

5. Istruzioni di sicurezza e di protezioni

 Non usate il tritatore quando persone (bambini) o animali si trovano nelle strette vicinanze. L'utilizzatore è responsabile per gli eventuali danni provocati.

Non usate mai il tritatore con i dispositivi di sicurezza danneggiati.

Lavorare sempre e solo con buona visibilità ambientale.


Il dispositivo di taglio è rotante! Le lame girano ancora! Pericolo di ferirsi le dita!

Quando lavorate indossate indumenti di protezione personale, tipo scarpe, guanti ed occhiali.

Il cavo d'allacciamento esterno del tritatore, deve essere verificato regolarmente, ricercando danneggiamenti o rotture visibili causati da invecchiamento ed usura; usare il tritatore solo quando il cavo d'alimentazione è in perfette condizioni.

6. Messa in servizio


 Collocare il tritatore su piano d'appoggio piatto e ben portante; non ribaltare né inclinare durante il suo funzionamento.

 Indossare sempre guanti e occhiali di protezione, quando si lavora con il tritatore.

Introduzione del recipiente di raccolta (fig. 4): Collocare il recipiente di raccolta sulla parte anteriore della guida di scorrimento (pos. 1) e introdurlo completamente. La tritatore (FH-201, 2101, 2301) può soltanto essere attivata in seguito all'inserzione completa del recipiente di raccolta. Collocare il tubo di riempimento (fig. 5/pos. 1) sull'apertura del banco lame ed avvitare con le viti (fig. 5/pos. 2) sulla carcassa.

Montaggio dell'imbuto di riempimento FH-201: Inserire i tre dadi quadro (fig. 5/pos. 3) nei supporti del tubo di riempimento. Posizionare l'imbuto di riempimento (fig. 5/pos. 4) e fissarlo con viti (fig. 5/pos. 5) sul tubo di riempimento.

Montaggio dell'imbuto di riempimento FH-2101 e FH-2301 ESK (fig. 5): Collocare l'imbuto di riempimento (pos. 4) sul tubo di riempimento (pos. 1). Inserire le viti (pos. 5) da dentro e serrarle da fuori con i dadi (pos. 5)

 Prima dell'utilizzo è bene effettuare un controllo visivo minuzioso, in modo da assicurare che dadi, bulloni ed attrezzi non siano danneggiati o usurati. Parti danneggiate o usurate sono da sostituire. Nelle operazioni di sostituzione seguire le indicazioni del costruttore

Per l'allacciamento del tritatore possono essere utilizzati cavi di prolunga lunghi fino a 2 metri, e non più piccoli del tipo H07 RNF (1,5 fili con sezione di 3 mm²), secondo DIN VDE 0620.

Gli innesti dei cavi di raccordo devono essere di gomma oppure rivestiti in gomma come da norma DIN/VDE 0620.

Utilizzate un interruttore salvavita, con corrente di protezione massima di FI 30 mA, oppure dispositivi di sicurezza simili.

I dispositivi di sicurezza installati dal costruttore non devono mai essere tolti o cortocircuitati.

Apparecchiature mobili che vengono utilizzate all'aperto vanno collegate mediante differenziale (questo vale solo per la Svizzera).

Le spine e le prese del cavo di prolunga devono essere protette dagli spruzzi d'acqua (questo vale solo per l'Austria).

Non inserire assolutamente sassi, terra, vetro, parti di metallo o di plastica, poiché questi materiali provocano danneggiamenti notevoli alle lame di taglio. Con l'apparecchio allacciato alla tensione di rete non infilare le mani nell'espulsore.

Quando l'apparecchio è fermo non inserire del materiale da tritare. La presa di corrente deve essere dimensionata per poter fornire almeno 16 Ampere.

Utilizzo dell'apparecchio

Installazione del cavo d'allacciamento: collegare per prima cosa il cavo alla spina del tritatore. Allacciare poi il cavo di collegamento alla presa d'alimentazione di rete



Il cavo non deve essere posizionato né vicino all'ingresso, né all'uscita del tritatore.



Quando si stende il cavo d'allacciamento, fare attenzione che non venga schiacciato nelle porte o finestre. Sfilare la spina dalla presa, afferrando solo il corpo della spina, mai il cavo.

Funzionamento



La tritatore (FH-201, 2101, 2301) può soltanto essere attivata in seguito all'inserzione completa del recipiente di raccolta.

Posizionare l'interruttore di rotazione del dispositivo di taglio verso destra (fig. 6/pos. 1). Accendere poi l'apparecchio con l'interruttore a pressione (fig. 6/ pos. 2). Ora il materiale da tritare può essere portato ad uno spessore da vedasi "3. Dati tecnici". Il materiale da tritare viene aspirato automaticamente.

Il dispositivo di taglio può essere bloccato attraverso corpi estranei, troppo materiale da tritare o da rami troppo grossi. Per eliminare l'ostruzione, l'interruttore di rotazione deve essere girato verso il senso opposto della rotazione delle lame di taglio (fig. 7/pos. 1) e poi reinserire l'interruttore a pressione (fig. 7/pos. 2). Ora il materiale da tritare viene spinto verso l'alto. Se in caso di blocco totale il

7. Istruzioni per tritare correttamente



Durante le operazioni inerenti al dispositivo di riempimento e di espulsione, il cavo deve essere mantenuto lontano dal dispositivo stesso.



All'inserzione del motore il tritatore deve essere chiuso secondo le prescrizioni. L'imbuto di riempimento (e l'imbuto di espulsione FH-200) deve/deve essere montato/montanti. Il recipiente di raccolta (FH-201, 2101, 2301) deve risultare inserito totalmente. Quando ci si allontana e si lascia incustodito il tritatore, il motore deve essere spento e deve essere tolta la spina di alimentazione.



Se il tritatore deve essere spostato di luogo, innanzitutto il motore deve essere spento, estratta la spina e atteso che le lame si siano fermate. Dopo di che è possibile trasportare il tritatore.



Quando si lavora con il tritatore, devono essere sempre indossati guanti ed occhiali protettivi.

materiale da tritare non viene liberato, è necessario di allentare la contropiastra di alluminio interna dal dispositivo di taglio mediante la vite di regolazione (fig. 8/pos. 1). Per questo il contro-dado (fig. 8/pos. 2) viene allentato e la vite di regolazione viene girata verso sinistra finché il blocco totale si libera tramite la rotazione del dispositivo di taglio in senso opposto. Dopo l'eliminazione dell'ostruzione il tritatore viene riposizionato sul funzionamento normale agendo sull'interruttore di rotazione (fig. 6/pos. 1). Attendere che si fermi il rullo di taglio e ripristinare il funzionamento del tritatore azionando l'apposito interruttore a pressione (fig. 6/pos. 2). Se la contropiastra di alluminio è stata allentata a causa di blocco totale, è necessario di rigiustificarla come descritto in "8. Manutenzione del dispositivo di taglio".

Se si blocca improvvisamente il rullo di taglio ne può risultare un'improvvisa inversione del senso di rotazione con conseguente rigurgito di quanto tritato. In questo caso disattivare il tritatore azionando l'interruttore a pressione (fig. 6/pos. 2), attendere che si fermi il rullo di taglio indi riattivare azionando detto interruttore.

Protezione al sovraccarico

Il tritatore è equipaggiato con un relè di sovratemperatura, in modo che il motore venga protetto da un eventuale sovraccarico, dovuto in particolar modo dal blocco del dispositivo di taglio che si sgancia dopo 8 - 12 secondi circa. Dopo un intervento di protezione del relè termico, per riattivare il tritatore è necessario attendere un tempo di raffreddamento almeno di 5 minuti.

Operazione di spegnimento

Per spegnere, posizionare l'interruttore a pressione (fig. 6/pos. 2) su 0 STOP.

Attenzione! Le lame girano ancora!

Particolari istruzioni per tritare.

I tritatori DOLMAR non sono sfibratori e perciò usabili a condizioni di non dover tritare rifiuti teneri e molto resinosi (come per esempio frutti a semi, residui vegetali umidi). Questi materiali dovrebbero essere tenuti divisi perché si condensano da soli molto rapidamente. Quando si trita il materiale sopra descritto, una mancanza di circolo d'aria porta ad un processo di putrefazione del materiale stesso con nascita di cattivo odore.

Il tritatore DOLMAR trita preferibilmente i gambi dei fiori, gli arbusti, i cespugli e le potature di alberi se sono secchi duri e lunghi.

Se si ottura l'imbuto di riempimento o le lame di taglio con materiale troppo umido, devono essere inseriti dei rami per aiutare la disotturazione dell'apparecchio. Il materiale tenero dovrebbe perciò essere lavorato alternandolo con dei rami.

Tenete conto della necessità del regolare svuotamento del recipiente di raccolta (FH-201, 2101, 2301) (Controllo del livello attraverso il fine-

strino di controllo - fig. 4/pos. 2), in quanto in caso di riempimento eccessivo, vi sarà il rischio di un ristagno del materiale tritato nel banco lame.

8. Manutenzione del dispositivo di taglio

La contropiastra di alluminio del cilindro a lame è soggetta a un consumo naturale, il quale deve essere compensato onde evitare l'insorgere di danni sul banco lame. Questo riallineamento è da eseguire preferibilmente, quando il materiale da tritare non viene ben separato. Con il motore che gira (interruttore di rotazione - fig. 6/pos. 1), il contro-dado (fig. 8/pos. 2) viene allentato con la

Per lo svuotamento del recipiente di raccolta, tirare lo stesso in avanti e fuori dal meccansimo di traslazione, svuotarlo e reinserirlo completamente nella guida di scorrimento del meccanismo di traslazione (fig. 4/pos. 1).

chiave fissa (da 13 mm) compresa nella confezione e la vite di regolazione (fig. 8/pos. 1) viene girata a mano verso destra di 1/6 di giro, fino a quando si ode un leggero rumore di sfregamento e subito dopo vengono espulsi piccole parti di limatura d'alluminio. Dopo restringere il contro-dado. La contropiastra d'alluminio viene così allineata e il materiale da tritare ritorna ad essere ben separato.

9. Manutenzione, cura, stoccaggio



Lavori di manutenzione e pulizia al tritatore, così come la rimozione dei dispositivi di protezione, devono essere eseguiti solo con motore spento, lame ferme, e con la spina estratta dalla presa di corrente.

Il tritatore non deve essere pulito con acqua corrente o sotto pressione.

Il dispositivo di taglio danneggiato o usurato deve essere sostituito solo dal personale autorizzato e specializzato.

Manutenzione

Generalità

La manutenzione comprende quei lavori che mantengono il tritatore in perfetto stato d'uso. Mediante una verifica regolare (danneggiamenti, crepe, fissaggio delle viti) e sostituzioni delle parti danneggiate ed usurate, prevengono le rotture precoci dell'apparecchio e gli incidenti. Il banco lame deve essere lubrificato, ad intervalli regolari con olio (p e WD 40) riempito attraverso la for-

tura. Il motore e la trazione del tritatore sono liberi da manutenzione.



Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione, spegnere il motore, togliere la spina e attendere che la lama si fermi. Per evitare ferite infilarsi guanti di protezione.

Cura nella tenuta dell'apparecchio

Appena si è terminato l'uso del tritatore, pulirlo allontanando la sporcizia varia. Per questo lavoro è consigliabile l'uso di pennelli e strofinacci. (Portare guanti di protezione.)

Stoccaggio dell'apparecchio (svernamento)

Il tritatore deve essere stoccato in un ambiente secco e chiuso. In più deve essere smontato l'imbuto (vedere il punto 4 del montaggio fig. 5/pos. 1) per adempiere al punto sopra descritto e spruzzare con uno spray protettivo ad olio biologico. (Ad esempio WD 40.)

10. Eliminazione di avarie

Generalità

Le avarie dell'apparecchio appaiono normalmente quando non si sono effettuate le manutenzioni consigliate e non si è usata la necessaria cura nell'utilizzo del tritatore. La seguente tabella contiene le possibili avarie e la loro eliminazione. Per avarie non descritte il service della DOLMAR è a disposizione.



Riparazioni che necessitano di particolari conoscenze, devono essere eseguite solo da personale specializzato ed autorizzato (vedere la lista delle stazioni d'assistenza).



Cavi di allacciamento a rete lesi possono essere sostituiti soltanto da un posto di servizio DOLMAR.



Per motivi di sicurezza devono essere usati come pezzi di ricambio solo i pezzi di ricambio originali ed approvati dalla DOLMAR.

Tabella di avaria

Avaria	Possibile causa	Eliminazione
Il motore non gira	Interruttore di rotazione in posizione di zero	Portare l'interruttore di rotazione sulla esatta posizione (vedere fig 6/pos 1).
Il motore non si avvia. (FH-201, 2101, 2301)	Mancanza il recipiente di raccolta e/o non risulta completamente inserito	Inserire completamente il recipiente di raccolta
Il tritatore gira ma non esce materiale.	Direzione di rotazione delle lame errata	Portare l'interruttore di rotazione sulla esatta posizione (vedere fig 6/pos. 1).
Il tritatore non attira il materiale da tritare. (FH-201, 2101, 2301)	Il recipiente di raccolta è troppo riempito (Ristagno nel banco lame)	Svuotare il recipiente di raccolta
Materiale in uscita ma non ben tritato	Contropiastra in alluminio non allineata	Riaggiustare la contropiastra in alluminio (vedi punto 8, manutenzione delle lame)
Il motore è sganciato.	La protezione di sovraccarico è intervenuta	Attendere almeno 5 minuti per lasciare raffreddare, poi accendere
Rumore esagerato, vibrazioni	Viti allentate del motore, oppure del carrello.	Riavvitare le viti

Vorremmo far notare che, secondo le leggi di responsabilità del prodotto, noi non abbiamo responsabilità dei danni provocati dai nostri apparecchi, derivanti da irregolari manutenzioni, oppure dall'uso di parti non originali DOLMAR, non approvati o da riparazioni effettuate da personale non specializzato ed autorizzato dal nostro service. Questo vale anche per parti aggregati ed accessori.

11. Foglio di garanzia

Nel caso ci fossero dei difetti coperti da garanzia il negozio autorizzato alla vendita è a sua disposizione. I nostri apparecchi DOLMAR sono garantiti 12 mesi partendo dalla data di vendita. La copertura di garanzia si riferisce a tutti i riscontrabili difetti che sono da ricondurre a difetti di fabbricazione e/o del materiale.

Al momento del ricevimento del pezzo ritenuto difettoso, a secondo il nostro parere è possibile fornirLe o un altro apparecchio in sostituzione oppure eseguire una riparazione senza costi per lei aggiuntivi solo se sono assicurate le seguenti condizioni:

- L'apparecchio deve essere stato trattato rispettando le indicazioni e i consigli riportati nelle istruzioni d'impiego. L'apparecchio non deve avere subito tentativi di riparazione né dall'utente, né da terzi.

- La garanzia decade quando non vengono utilizzati pezzi di ricambio, accessori che non sono originali DOLMAR o da noi approvati.

- L'apparecchio deve essere spedito o portato a costi dell'utente direttamente a una stazione di assistenza DOLMAR, con l'attenzione di aver compilato il modulo di garanzia allegata

Per difetti che derivano dall'apparente uso o usura la garanzia non si ritiene più valida

Riparazioni che necessitano interventi a causa di usi impropri, verranno eseguiti dal personale del service con costi relativi a voi addebitati

Questa garanzia non riguarda altre garanzie nei riguardi del venditore o commerciante.

In casi di reclamo staccate questa parte e spedite la insieme all'apparecchio

Tipo Numero di fabbrica Data di fornitura

Timbro e firma del commerciante

Dichiarazione di conformità ce

La sottoscritta

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi indicato/i nei punti che seguono, nella versione da noi messa in commercio, assolve/assolvono i requisiti delle Direttive armonizzate CE sugli standard di sicurezza CE e sugli standard CE specifici di prodotto.

Nel caso di una modifica - non concordata con noi - dell'apparecchio/degli apparecchi questa dichiarazione perde la sua validità

Denominazione dell'apparecchio/degli apparecchi:
Tritatore

Tipo/l:
FH-200

Articolo nr:
81108

Norma nazionale:

DIN 11004
DIN/VDE 0700 parte 1 e parte 206
8 BimschV
DIN 45635 parte 1



Matthias Schrewe

Witten, 1. 09. 94

Dichiarazione di conformità ce

La sottoscritta

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi indicato/i nei punti che seguono, nella versione da noi messa in commercio assolve/assolvono i requisiti delle Direttive armonizzate CE sugli standard di sicurezza CE e sugli standard CE specifici di prodotto

Nel caso di una modifica - non concordata con noi - dell'apparecchio/degli apparecchi questa dichiarazione perde la sua validità.

Denominazione dell'apparecchio/degli apparecchi:
Tritatore

Tipo/i:	Articolo nr:
FH-201	81109
FH-2101	81110
FH-2301	81111

Direttive CE: Direttiva CE sulle macchine
(89/392/CEE, nel testo della Direttiva 91/368/CEE)
Compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE)

Norme europee armonizzate: Norma europea 292-1
Norma europea 292-2
Norma europea 294

Norma nazionale: DIN 11004
DIN/VDE 0700 parte 1 e parte 206
8 BimschV
DIN 45635 parte 1

Matthias Schrewe

Witten 1.09.94

Instrucciones de manejo

Su cortapajas de DOLMAR es un producto de calidad que le ofrece un óptimo de confort de manejo y funcionalidad. Si el cortapajas se maneja

de manera apropiada le servirá durante mucho tiempo.

1. Uso reglamentario

Los cortapajas de DOLMAR son idóneos para su uso privado en trabajos de huerto y de jardinería de hobby

Instrucciones de manejo también incluyen las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación

Los cortapajas destinados para ser usados en trabajos de huertos y de jardinería de hobby son aquéllos que no estén previstos para jardines, parques e instalaciones de deporte públicos ni en la agricultura y silvicultura

Los cortapajas son idóneos para desmenuzar sustancias orgánicas, por ejemplo residuos vegetales producidos en trabajos de huerto y de jardinería de hobby

La observación de las Instrucciones de manejo adjuntas del fabricante es una condición previa para el uso reglamentario de los cortapajas. Las



¡Atención! Los cortapajas no son apropiados para preparar la tierra de su jardín.

2. Advertencias útiles para el manejo de las Instrucciones de manejo



Estudie las Instrucciones de manejo a fondo. Observe lo indicado en estas Instrucciones. Familiarícese con los distintos componentes y el uso apropiado de su cortapajas estudiando las presentes Instrucciones de manejo.

Por razones de seguridad, menores de 16 años y todas aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes Instrucciones de manejo no deben utilizar el cortapajas.

3. Datos técnicos

	FH-200	FH-201	FH-2101	FH-2301
Dimensiones exteriores de la máquina:				
- largo	57 cm	65 cm	65 cm	65 cm
- ancho	60 cm	56 cm	56 cm	56 cm
- alto	102 cm	105 cm	150 cm	150 cm
Peso:	24,8 kg	32,2 kg	34,0 kg	34,0 kg
Depósito de captación:	-	64 l	64 l	64 l
Potencia de entrada:	2.000 vatios	2.000 vatios	2.100 vatios	2.300 vatios
Tensión nominal:	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Cortacircuitos:	16 amperios	16 amperios	16 amperios	16 amperios
Periodo de conexión:	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Número de revoluciones nominal del motor:	2 790 rpm	2 790 rpm	2 760 rpm	2 760 rpm
Número de revoluciones del rodillo cortante:	40 rpm	40 rpm	40 rpm	40 rpm
Diámetro máximo de ramaje:	30 mm	30 mm	40 mm	45 mm
Potencia acústica:	L _{WA} 89 dB (A)	L _{WA} 93 dB (A)	L _{WA} 91 dB (A)	L _{WA} 92 dB (A)
Nivel de la intensidad acústica referida al puesto de trabajo:	L _{PA} 81 dB (A)	L _{PA} 84 dB (A)	L _{PA} 83 dB (A)	L _{PA} 84 dB (A)

4. Instrucciones para el ensamblaje

Control de integridad

El cartón de embalaje contiene las siguientes piezas:

- Chasis de tres piezas (FH-200)
- Mecanismo de traslación (FH-201, 2101, 2301)

- Dos ruedas de rodadura con tapacubos (FH-201, 2101, 2301)
- Motor con engranaje y cuchillas
- Tubo de alimentación
- Tolva de alimentación

- Tolva de expulsión (FH-200)
- Travesaño (FH-201, 2101, 2301)
- Bolsa de montaje con tornillos y herramienta, instrucciones para el uso con tarjeta de garantía índice de las estaciones de servicio

Montaje del cortapajas (FH-200)

Montar el chasis (Fig. 1/Pos. 1) con los tornillos (Fig. 1/Pos. 2). Atornillar la plancha de unión (Fig. 2/Pos. 1) debajo del ángulo de fijación con los tornillos (Fig. 2/Pos. 2) del chasis. Fijar la tolva de eyección (Fig. 3/Pos. 1) en el chasis. Poner el bloque del motor (Fig. 4/Pos. 1) en el chasis y fijarlo con tornillos (Fig. 4/Pos. 2). Poner el tubo de alimentación (Fig. 5/Pos. 1) en la abertura del mecanismo de corta y atornillarlo con tornillos (Fig. 5/Pos. 2) a la caja. Poner las cuatro tuercas cuadradas (Fig. 5/Pos. 3) en las tomas de la tubo de alimentación (Fig. 5/Pos. 1). Poner la tolva de alimentación en el tubo de alimentación (Fig. 5/Pos. 1) y atornillarlo al tubo de alimentación (Fig. 5/Pos. 5)

Montaje del cortapajas (FH-201, 2101, 2301)

Montaje de las ruedas de rodadura (Fig. 1): Empujar sobre el tornillo hexagonal (Pos. 1) la arandela (Pos. 2) y el tubo distanciador (Pos. 3) e introducirlo en el cubo de la rueda (Pos. 4). A continuación, empujar la arandela (Pos. 5) sobre el tornillo (Pos. 1) e introducir el grupo completo en el taladro (Pos. 6) del mecanismo de traslación. Atornillar el grupo constructivo con la arandela (Pos. 7), arandela de muelle (Pos. 8) y la tuerca hexagonal (Pos. 9). Después del montaje de la rueda presionar el tapacubos (Pos. 10)

Montaje del bloque del motor (Fig. 2):

Poner el mecanismo de traslación (Pos. 1), como expuesto en la Fig., en la parte posterior. Poner el bloque del motor (Pos. 2) según expuesto en la Fig. Introducir el pasador de conmutación (Pos. 3), como expuesto en la Fig., en dirección de la flecha en la ranura cruciforme del bloque del motor (Pos. 2). Atornillar el bloque del motor con el

mecanismo de traslación de la forma siguiente: Poner y apretar dos tornillos (Pos. 4), como expuesto en la Fig. Ponerle una arandela (Pos. 6) al tornillo largo (Pos. 5) y montarlo como expuesto en la Fig. Montar el tornillo (Pos. 7) como expuesto en la Fig.

Montaje del travesaño (Fig. 3):

Posicionar el travesaño (Pos. 1) sobre los taladros en el mecanismo de traslación y montarlo con tornillos (Pos. 2). Poner por abajo las caperzas plásticas (Pos. 3) en los taladros del mecanismo de traslación.

Empujar el depósito de captación (Fig. 4):


Poner el depósito de captación adelante sobre el carril de rodadura (Pos. 1) y empujarlo por completo. El cortapajas (FH-201, 2101, 2301) sólo puede ser puesta en servicio con el depósito de captación completamente empujado hacia adentro. Poner el tubo de alimentación (Fig. 5/Pos. 1) en la abertura del mecanismo de corte y atornillarlo con tornillos (Fig. 5/Pos. 2) a la caja.

Montaje de la tolva de alimentación FH-201:


Poner las cuatro tuercas cuadradas (Fig. 5/Pos. 3) en las tomas de la tubo de alimentación. Poner la tolva de alimentación (Fig. 5/Pos. 4) y fijarla con tornillos (Fig. 5/Pos. 5) en el tubo de alimentación.

Montaje de las tolvras de alimentación FH-2101 y FH-2301 (Fig. 5):

Poner la tolva de alimentación (Pos. 4) sobre el tubo de alimentación (Pos. 1). Poner los tornillos por dentro (Pos. 5) y apretarlos con tuercas (Pos. 5) desde fuera

 **Antes de usar la máquina, comprobar por inspección visual que los bulones, las tuercas y la herramienta de trabajo no estén defectuosos ni desgastados. Cualquier componente desgastado o defectuoso debe sustituirse. Deben observarse las instrucciones de montaje del fabricante.**

5. Instrucciones de seguridad y de aviso

 **No utilice el cortapajas al encontrarse personas (especialmente niños) o animales cerca de la máquina. El usuario se tendrá que responsabilizar de todo daño que pueda producirse al respecto.**

No utilice el cortapajas nunca con los mecanismos protectores averiados.

Trabaje solamente con unas condiciones de visibilidad adecuadas.

Se trata de una máquina de rotación! La máquina sigue dando vueltas! Peligro de cortadas en los dedos!

Al realizar cualquier trabajo deben llevarse zapatos sólidos, guantes y unas gafas de seguridad.

El cable de conexión instalado en la parte exterior del cortapajas debe verificarse periódicamente

comprobando que no haya defectos ni envejecimiento de material (fragilidad), debiendo utilizarse solamente en estado impecable.

Al conectar los cortapajas empleando cables de prolongación hasta 2 metros deben utilizarse tipos de cable que no tengan un peso inferior a H07 RNF (3 x 1,5 mm²), según lo especificado por las normas DIN/VDE 0620.


Los acoplamiento de los cables de conexión deben ser de goma o estar revestidos de goma y corresponder a lo especificado por la norma DIN/VDE 0620.


Haga uso de los interruptores de seguridad FI con un máximo de corriente de reacción de 30 mA o equipos de protección similares.

Los elementos de conexión instalados por el fabricante en la máquina no deben eliminarse ni puentearse.

Máquinas móviles usadas al aire libre deben conectarse mediante seccionador de protección contra corriente defectuosa (sólo de aplicación en Suiza).

6. Puesta en servicio

 **El cortapajas debe instalarse de manera estable en terreno plano y sólido, no pudiendo, durante el funcionamiento, ser inclinado en ningún sentido.**


 **Es imprescindible llevar guantes y gafas protectoras a la hora de trabajar con el cortapajas.**


No introducir en la máquina piedras, tierra, vidrios, materiales textiles, plásticos o piezas metálicas, pues estos materiales dan lugar a fuertes deterioros en las cuchillas. No meter la mano en la tolva de descarga al estar la máquina conectada.

Al parar el mecanismo de cuchillas dejar de introducir material a cortar. La caja de enchufe a la red debe estar protegida con 16 amperios como mínimo.


Manejo de la máquina

Colocar el cable de conexión: Primero unir el cable de conexión al enchufe del cortapajas. Entonces enchufar los cables de conexión en la red

 **No llevar el cable por encima de la tolva de carga ni por debajo de la de descarga.**

 **Al colocar el cable de conexión hay que fijarse en que no sea aplastado por puertas o ventanas. Al desenchufar la máquina, hacerlo en todo caso por el enchufe o el casquillo de acoplamiento y no por el mismo cable.**


Funcionamiento

 **La picadora (FH-201, 2101, 2301) sólo puede ser puesta en servicio con el depósito de captación completamente empujado hacia adentro.**

Poner el interruptor en el sentido del rodillo de cuchillas hacia la derecha (Fig. 6/Pos. 1). Después poner en funcionamiento la máquina mediante el interruptor a presión (Fig. 6/Pos. 2). Hecho esto puede introducirse material a cortar mirar los datos técnicos, punto 3. El material se admite automáticamente.

El rodillo de cuchillas puede bloquearse por cuerpos extraños, por demasiado material o por

7. Instrucciones de cómo cortar los materiales adecuadamente

 **Al trabajar, el cable tiene que mantenerse alejado de los dispositivos de alimentación y de eyección.**

El enchufe de acoplamiento de un cable de prolongación debe estar protegido contra el salpicado de agua (sólo de aplicación en Austria).

ramas demasiado gruesas. Para desbloquear el rodillo, poner el interruptor del sentido de giro (Fig. 7/Pos. 1) en marcha atrás del rodillo de cuchillas y volver a poner la máquina en marcha utilizando el interruptor basculante (Fig. 7/Pos. 2). El material a cortar se suelta hacia arriba. En caso de que en un bloqueo total la máquina no suelte el material por cortar, se debe desatornillar la contraplata de aluminio que se encuentra en el interior del rodillo de cuchillas por medio del tornillo de ajuste (Fig. 8/Pos. 1). Seguidamente se quita la contratuerca (Fig. 8/Pos. 2) y el tornillo de ajuste se gira hacia la izquierda hasta que la máquina suelte el material por medio de la marcha atrás del rodillo de cuchillas. Después de conseguido el desbloqueo, el cortapajas se vuelve a colocar en posición normal (Fig. 6/Pos. 1) mediante el interruptor en el sentido de giro. Esperar que pare el rodillo de cuchillas y volver a poner en funcionamiento el cortapajas mediante el interruptor a presión (Fig. 6/Pos. 2). Si la contraplata de aluminio se ha soltado en caso de un bloqueo total, se debe reajustar como se explica en el punto "8. Mantenimiento del mecanismo de cuchillas".

En caso de una parada brusca del rodillo de cuchillas, existe la posibilidad de que se cambie automáticamente el sentido de giro del rodillo y de que el material a cortar se suelte hacia arriba. En este caso, se desconecta el cortapajas mediante el interruptor basculante (Fig. 6/Pos. 2), se espera la parada del rodillo de cuchillas y luego se vuelve a poner en funcionamiento el cortapajas mediante el interruptor basculante.

Protección de sobrecarga

El cortapajas va dotado de interruptor de sobrecarga que hace que sea desconectado el motor bajo condiciones de fuerte sobrecarga a los 8-12 segundos, especialmente si está bloqueado el rodillo de cuchillas. En caso de una desconexión automática de la máquina por el interruptor de sobrecarga, debe observarse un período de enfriamiento de 5 minutos de duración como mínimo.

Desconexión

Para desconectar el cortapajas, poner el interruptor a presión (Fig. 6/Pos. 2) en 0 STOP.

¡Atención! El rodillo de cuchillas sigue funcionando aún.

 **Al conectar el motor el cortapajas debe estar cerrado de manera reglamentaria. La tolva de alimentación (y la tolva de eyección)**

ción FH-200) tiene/tienen que estar montadas. El depósito de captación (FH-201, 2101, 2301) tiene que estar completamente empujados hacia adentro. Al dejar de trabajar con el equipo debe pararse el motor y desenchufarse la máquina.



De llevarse el cortapajas a otro sitio debe pararse el motor primero, desenchufarse la máquina y esperarse hasta que esté parado el mecanismo de cuchillas.



Es imprescindible llevar guantes y gafas protectoras al estar trabajando con el cortapajas.

Advertencias especiales para operaciones de corte del cortapajas

El cortapajas de DOLMAR no es idóneo para producir masas aplastadas, por lo que no se presta para desmenuzar residuos blandos y jugosos (por ejemplo, fruta de pepitas, residuos vegetales húmedos). Dichos materiales deberían convertirse directamente en estiércol, pues son propensos a consolidarse rápidamente ellos mismos. De desmenuzarse los referidos residuos se produciría una masa impermeable al aire susceptible de pudrición y maloliente, una masa

que no resultaría ventajosa para una buena putrefacción.

Los cortapajas de DOLMAR son muy apropiados para desmenuzar tallos de gran tamaño, duros o incluso secos de flores, arbustos, y ramaje podado.

En caso de cerrarse la tolva de carga o el rodillo de cuchillas por excesivas cantidades de material húmedo, el bloqueo puede eliminarse por regla general introduciendo algún ramaje, por lo que materiales blandos deberían cargarse alternando con ramaje

Observa que el depósito de captación (FH-201, 2101, 2301) tiene que ser vaciado regularmente (control de llenado en las mirillas (Fig. 4/Pos. 2). puesto que un sobrellenado puede llevar a un atascamiento en el mecanismo de corte.

Para vaciarlo, tirar hacia adelante el depósito de captación, rotándolo del mecanismo de traslación, vaciarlo y empujarlo por completo en el riel de rodadura del mecanismo de traslación (Fig. 4/Pos. 1).

8. Mantenimiento del mecanismo de cuchillas

La contraplancha de aluminio del rodillo de cuchillas está sujeto a un desgaste natural. Este desgaste tiene que ser regulado posteriormente para prevenir daños en el mecanismo de corte. Este reajuste debe realizarse si los materiales introducidos no salen bien cortados. Con el motor funcionando (interruptor en el sentido de giro, Fig. 6/Pos. 1) la contratuerca (Fig. 6/Pos. 2) se

suelta por medio de la llave de horquilla que se acompaña (13 mm) y la tuerca de ajuste (Fig. 8/Pos. 1) se gira a mano dando 1/6 vuelta hacia la derecha, hasta que se perciba un ligero ruido rozante y salgan unas virutas de aluminio finas del conducto de descarga o eyección. Después se apreta de nuevo la contratuerca. El material vuelve a salir mejor cortado.

9. Mantenimiento, mantenimiento preventivo y conservación



Cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza sobre el cortapajas y la retirada de mecanismos protectores debe realizarse solamente con el motor parado, el mecanismo de cuchillas desconectado y el enchufe de la red sacado.

El cortapajas no debe limpiarse con agua corriente, especialmente a alta presión.

Cuchillas desgastadas o deterioradas deben sustituirse solamente por personal autorizado.

Mantenimiento

Generalidades

El mantenimiento comprende trabajos que hacen que la máquina sea conservada en buenas condiciones. Comprobando periódicamente que los tornillos estén bien apretados y que no haya grietas ni defectos y sustituyendo componentes defectuosos y desgastados, se previenen accidentes y averías de la máquina. El mecanismo de corte tiene que ser lubricado regularmente con aceite por el taladro (Fig. 8/Pos. 3) (por ej., WD 40)

El motor y el engranaje del cortapajas no requieren mantenimiento.



Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento debe pararse el motor y desenchufarse la máquina. Ponerse guantes protectores para evitar heridas.

Mantenimiento preventivo

Nada más terminar el trabajo con el cortapajas conviene eliminar cualquier suciedad y residuos cortados que hayan quedado en la máquina. Utilizar para ello un cepillo blando o un trapo (Usar guantes de seguridad)

Conservación

(durante el invierno)

Colocar el cortapajas en un local seco y cerrado. Además del mantenimiento preventivo arriba indicado, desmontar la tolva (véase punto 4, montaje, Fig. 5/Pos. 1) y aplicarle al mecanismo de cuchillas desmontado un spray aceitoso biodegradable (Por ej., WD 40.)

10. Reparación de averías

Generalidades

En la mayoría de los casos, las averías se producen solamente si la máquina no recibe el debido tratamiento, mantenimiento o conservación. La Tabla presentada a continuación muestra fallos que pueden ocurrir y su eliminación. En caso de que sigan produciéndose fallos, ponerse en contacto con la estación de servicio postventa de DOLMAR más cercana.



Toda reparación que requiera conocimientos de índole especial debe llevarse a cabo solamente por personal autorizado (véase la lista de estaciones de servicio postventa de DOLMAR).



Cualquier cable averiado de conexión a la red debe sustituirse solamente por el respectivo puesto de servicio de DOLMAR.



Por razones de seguridad deben usarse solamente piezas de recambio originales de DOLMAR o piezas autorizadas por el fabricante.

Tabla de defectos y fallos

Fallo	Causa posible	Eliminación
El motor no arranca.	El interruptor del sentido de giro está en posición cero	Poner el interruptor del sentido de giro en su posición correcta (véase Fig. 6/Pos. 1).
El motor no arranca. (FH-201, 2101, 2301)	Falta el depósito de captación o no está completamente empujado hacia adentro.	Empujar el depósito de captación completamente hacia adentro
El cortapajas no admite material.	El sentido de giro no es correcto	Poner el interruptor del sentido de giro en su posición correcta (véase Fig. 6/Pos. 1)
El cortapajas no tira el material por picar. (FH-201, 2101, 2301)	El depósito de captación está lleno (atascamiento en el mecanismo de corte).	Vaciar el depósito de captación
El material no se corta bien.	La contraplaca de aluminio en el mecanismo de cuchillas no está bien ajustada	Reajustar la contraplaca de aluminio (véase punto 8, Mantenimiento del mecanismo de cuchillas)
El motor se para.	Ha reaccionado el mecanismo de protección de sobrecarga a causa de constantes sobrecargas o bloqueo del mecanismo de cuchillas.	El motor puede ponerse en marcha de nuevo después de transcurridos unos 5 minutos para enfriarse.
Ruidos anómalos hay tableteo en la máquina	Están flojos los tornillos del motor, su sujeción o en el mecanismo de traslación	Apretar los tornillos.

Hacemos hincapié en que, de conformidad con la ley de responsabilidad debida a productos defectuosos, no nos responsabilizaremos de cualquier daño causado por nuestras máquinas por razones de manejo inadecuado de las mismas, o si al sustituir algún componente no se han usado las piezas originales de DOLMAR o aquellas aprobadas por nosotros, y si la reparación no se ha realizado por el servicio postventa de DOLMAR o un profesional autorizado. Se les aplicará el mismo procedimiento a las piezas suplementarias y a los accesorios.

11. Certificado de garantía

De existir un defecto, al comprador le corresponderán los derechos de garantía legales frente al vendedor del producto. Además, DOLMAR otorgará una garantía de 12 meses de duración para este producto a partir de la fecha de su compra. Queda cubierto por dicha garantía cualquier defecto esencial de la máquina que sea debido a defectos del material o de fabricación defecto que debe quedar comprobado.

La garantía se hará efectiva por entrega de reposición de una máquina en perfectas condiciones o por reparación gratuita de la máquina entregada, a nuestra opción, siempre que queden garantizadas las siguientes condiciones:

- La máquina se ha manejado adecuadamente y de acuerdo con las recomendaciones indicadas en las Instrucciones de manejo. No ha habido intento de reparación por parte del comprador ni por una tercera persona no autorizada.
- La garantía caducará si, al sustituirse o ponerse piezas de reposición así como accesorios, no se ha hecho uso de las piezas originales de DOLMAR o de cualquier pieza aprobada por nosotros.
- La máquina se ha enviado debidamente franqueada y directamente a uno de los servicios de postventa de DOLMAR, adjuntando el certificado de garantía debidamente relleno.

Queda excluido de la garantía cualquier defecto causado por desgaste procedente de un manejo apropiado de la máquina

Cualquier reparación que sea necesaria por manejo inadecuado de la máquina será efectuada por el servicio de postventa de DOLMAR a precio de coste.

No quedan cubiertos por la presente los derechos de garantía del fabricante frente al vendedor.

En caso de reclamación le rogamos recorte la presente página y nos la remita junto con la máquina

Tipo	Número de fábrica	Fecha de entrega

Sello y firma del vendedor

Declaración de conformidad C.E.

El firmante.

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

confirma, que el (los) aparato(s) designado(s) a continuación en la ejecución por nosotros puesta en el mercado, cumple con las exigencias de las normas armonizadas de la C.E., con los estándares de seguridad de la C.E. y con los estándares C.E. específicos del producto.

En caso de una modificación por nosotros no autorizada del (de los) aparato(s), esta declaración pierde su validez.

Denominación del (de los) aparato(s):
Cortapajas

Tipo(s):
FH-200

Art.-Núm.:
81108

Norma nacional:

DIN 11004
DIN/VDE 0700 parte 1 y parte 206
8 BimschV
DIN 45635 parte 1

M. Schrewe

Matthias Schrewe

Witten, 1. 09. 94

Declaración de conformidad C.E.

El firmante,

BRILL Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
D-58456 Witten

confirma que el (los) aparato(s) designado(s) a continuación en la ejecución por nosotros puesta en el mercado, cumple con las exigencias de las normas armonizadas de la C.E., con los estándares de seguridad de la C.E. y con los estándares C.E. específicos del producto

En caso de una modificación por nosotros no autorizada del (de los) aparato(s), esta declaración pierde su validez.

Denominación del (de los) aparato(s):
Cortapajas

Tipo(s):	Art.-Núm :
FH-201	81109
FH-2101	81110
FH-2301	81111

Normas de la C.E.: Norma C.E. para máquinas
(89/392/C.E.E., a cont. 91/368/C.E.E.)
Compatibilidad electromagnética (89/336/C.E.E.)

NE armonizada: NE 292-1
NE 292-2
NE 294

Norma nacional: DIN 11004
DIN/VDE 0700 parte 1 y parte 206
8 BimschV
DIN 45635 parte 1



Matthias Schrewe

Witten 1 09 94

**Vertriebszentrum und Generalvertretung
Bundesrepublik Deutschland**

DOLMAR GmbH Vertriebszentrum
Jenfelder Straße 38
22045 Hamburg ☎ (040) 6 69 86-230

Werner Meyer Vertriebs-GmbH
Ahlshausen 150
37547 Kreiensen ☎ (055 53) 13 06

Änderungen vorbehalten
Specifications subject to change without notice
Changements sans préavis
Wijzigingen voorbehouden
Tekniska ändringar förbehålles
Variazioni di costruzione senza preavviso
Mejoras constructivas sin previo aviso



DOLMAR GmbH
Postfach 70 04 20
D-22004 Hamburg
Germany



Der Umwelt zuliebe
gedruckt auf Recyclingpapier
(100% Altpapier)

Printed in Germany 10797-0941